

τοῦ Ἀπόκαυκου νὰ παραδώσει τὴν πόλη στὸν Καντακουζηνό. Τὴν ἀντιπολιτευτικὴ τους διάθεση ὁ Καντακουζηνὸς τὴν ἀπέδωσε στὴν φιλοδοξία τους νὰ πάρουν στὰ χέρια τους τὴν ἐξουσία: Ἀνδρέας δὲ ὁ Παλαιολόγος ἐδυσχέραιεν ἄλλων προτιμωμένων, ὧν ᾤετο αὐτὸς δίκαιος εἶναι ὑπερέχειν (II, 575, 1-2). Κωκαλᾶς δὲ οὐδ' αὐτὸς μὲν ἡσυχάζειν ἐγίνωσκεν ἐν τοῖς παροῦσιν, ἀλλὰ περὶ τῆς ἀρχῆς ἐπεβούλευεν Ἀποκαύκῳ· μᾶλλον γὰρ ἑαυτῷ ἢ ἐκείνῳ ᾤετο προσήκειν (II, 575, 17-19). Weiss, *Joannes Kantakuzenos*, 97-98.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Γ'

### ΤΟ ΙΣΤΟΡΙΟΓΡΑΦΙΚΟ ΚΕΝΟ ΜΙΑΣ ΕΚΑΤΟΝΤΑΕΤΙΑΣ

Ἀπὸ τὰ μέσα τοῦ 14ου αἰῶνα ἕως καὶ τοὺς ἱστορικοὺς τῆς Ἀλώσεως ὑπάρχει ἓνα ἱστοριογραφικὸ κενὸ σχεδὸν μίας ἐκατονταετίας. Μᾶς παραδίδονται κυρίως χρονογραφικὰ κείμενα, τοπικὰ χρονικά καὶ μικρὲς ἱστορικὲς πραγματεῖες, ποὺ κατέγραψαν τὴν κατάκτηση τῆς βαλκανικῆς χερσονήσου καὶ τὸν ἀποκλεισμὸ τῆς πρωτεύουσας ἀπὸ τοὺς Ὀθωμανοὺς. Ἡ συγγραφικὴ παραγωγή σὲ ἄλλους τομεῖς δὲν σημείωσε αἰσθητὴ κάμψη, ὥστε νὰ δικαιολογεῖ τὴν παραμέληση ὁλοκληρωμένων ἱστορικῶν ἔργων. Ἀλλὰ ἡ ἱστορία γράφεται κατὰ κανόνα ἀπὸ τοὺς νικητὲς, καὶ ἴσως αὕτὴ ἡ πραγματικότητα ἐξηγεῖ τὴν περίοδο τῆς σιωπῆς. Γεγονὸς εἶναι ὅτι ἀκόμη καὶ οἱ ἱστορικοὶ ποὺ ἔγραψαν γιὰ τὴν τελευταία ἄλωση καὶ κατὰ τὴν ἐξιστόρησή τους ἀναφέρθηκαν σὲ προγενέστερα τῆς μεγάλης καταστροφῆς γεγονότα (Δούκας, Χαλκοκονδύλης), αὐτοὶ οἱ ἴδιοι ἔστρεψαν περισσότερο τὴν προσοχή τους στὰ ἔργα καὶ τίς ἡμέρες τῶν κατακτητῶν παρὰ στὴν πάτριο ἱστορία. Προφανῶς δὲν εἶχαν ἀντικείμενο γιὰ νὰ γράψουν — τὴν πολιτικοστρατιωτικὴ δράση τὴν μονοπωλοῦσαν πλέον ἐπὶ δεκαετίες οἱ Τοῦρκοι, ἐνῶ τὴν ἐσωτερικὴ πολιτικὴ ἀμαύρωναν ἕως καὶ τίς παραμονές τῆς καταστροφῆς οἱ πολιτικοθηρησκευτικὲς ἀντιθέσεις καὶ ὁ ἔλεγχος τῆς ἐξουσίας. Ἀπὸ τὴν ἄλλη πλευρά, ἡ τουρκικὴ ἐπέλαση εἶχε προχωρήσει σχεδὸν μέχρι τίς πύλες τῆς πρωτεύουσας, ἡ ὁποία ἐπανειλημμένα ἀντιμετώπισε ἀπὸ τόσο κοντὰ τίς ἐχθρικές δυνάμεις.

Ἡ Πόλη ἔπρεπε νὰ ἔχει πέσει κανονικὰ κατὰ τὸν ὀκταετὴ ἀποκλεισμὸ τοῦ Βαγιαζίτ (1395-1402), ὁ ὁποῖος ἀπέσυρε ἀπροσδόκητα τὸν στρατὸ του γιὰ νὰ ἀντιμετωπίσει τὸν μογγόλο στρατηλάτη Τιμούρ στὴν μάχη τῆς Ἀγκυρας



(28 Ιουλίου 1402). Νωρίτερα ο τουρκός σουλτάνος είχε συντρίψει τις σταυροφορικές δυνάμεις του Σιγισμούνδου της Ουγγαρίας στην Νικόπολη (25 Σεπτεμβρίου 1396), επισφραγίζοντας την κυριαρχία του στο μεγαλύτερο κομμάτι της βαλκανικής χερσονήσου. Ο Μανουήλ Β' ανήλθε στον θρόνο με την δική του έγκριση (1390), αλλά και με την υποχρέωση να μετέχει στις εκστρατείες του στην Μικρά Ασία στα επόμενα δύο χρόνια. Οι έντυπώσεις του από τις εγκαταλελειμμένες πλέον ελληνικές πόλεις, τα ονόματα των οποίων είχαν ήδη απαιφθεῖ από την μνήμη εκείνων που έμειναν πίσω, έχουν καταγραφεί σε επιστολές του προς τον φίλο του Δημήτριο Κυδώνη.<sup>1</sup> Μετά την ήττα του Βαγιαζίτ στην Άγκυρα, το κράτος του αποδυναμώθηκε λόγω των εμφυλίων πολέμων που ξέσπασαν με πρωταγωνιστές τους διαδόχους του θρόνου. Οι συνθήκες ήταν ευνοϊκές για την ανασύσταση του βυζαντινού κρατιδίου, αλλά και αυτή η ευκαιρία χάθηκε. Η απρόσμενη λύτρωση της Κωνσταντινούπολης από τον δακτατή τουρκικό κλοιό αποδόθηκε τότε στην θαυματουργή επέμβαση της Θεοτόκου, σύμφωνα με μία Διήγηση περί του γεγονότος θαύματος, η οποία πιστεύεται ότι γράφτηκε βάσει ενός χαμένου πλέον χρονικού του Ιωάννη Χορτασμένου.<sup>2</sup> Οι έδαφικές ανακτήσεις που πέτυχε το Βυζάντιο στην περίοδο του τουρκικού εμφυλίου ήταν πρόσκαιρες, αλλά στο διάστημα αυτό δεν μπόρεσε να οργανώσει αξιόμαχο στρατό για να αντιμετώπισει στην συνέχεια την επιθετική πολιτική του Μουράτ Β' (1421-1451). Προφανώς έλειπε η ήγεσία η

1. Μανουήλ Παλαιολόγος, Έπιστ. 14, 16, 19-21, 29, G. Dennis, *The Letters of Manuel Palaeologus*, [CFHB – VIII], Washington, D.C. 1977, 36-39, 46-50, 57-63.

2. Ο εκδότης της Διηγέσεως P. Gautier, «Un récit inédit du siège de Constantinople par les Turcs (1394-1402)», *REB* 23 (1965) 100-117, αμφισβήτησε την απόδοση της συγγραφής στον Χορτασμένο, ενώ την αντίθετη άποψη υποστήριξε ο D. Năstase, «La chronique de Jean Chortasmenos et le dernier siècle d'historiographie byzantine», *Σύμμεικτα* 8 (1989) 389-404. Πβ. Hunger, *Λογοτεχνία*, II, 335. Οι παρατηρήσεις του συγγραφέα της Διηγέσεως περί του γεγονότος θαύματος παρουσιάζουν εξαιρετικό ενδιαφέρον. Μεταξύ άλλων γράφει ότι πολλοί κάτοικοι αυτομόλησαν τότε στους Τούρκους εξαιτίας του αποκλεισμού και της πείνας με αποτέλεσμα η πόλη να έρημωθεί: Έντεϋθεν οί μὲν πλείστοι τῶν οἰκητόρων ἔφευγον εἰς τοὺς πολεμίους φανερώς τε καὶ ἀφανῶς [...] Οὕτως ἐκενώθη τῶν οἰκητόρων καὶ τὸ πλεῖστον αὐτῆς μέρος παρὰ τοὺς ἐχθροὺς ἠντομόλησεν (Gautier, «Un récit inédit», 106, 13-14. 23-24).

εκείνη ή δυναμική που θα μπορούσε να επιβάλει αλλαγές σε νοοτροπίες και άγκυλώσεις του παρελθόντος.

Η Κωνσταντινούπολη πολιορκήθηκε από τον Μουράτ Β' από τις 10 Ιουνίου ως τις 24 Αυγούστου 1422 και σώθηκε, όπως διηγείται ο Ιωάννης Κανανός, ο συγγραφέας της διηγέσεως *Περί του έν Κωνσταντινουπόλει γεγονότος πολέμου*, ως έκ θαύματος χάρη στην επέμβαση της Θεοτόκου. Οι ειδήσεις του όμως σχετικά με την αποκλεισμένη πρωτεύουσα είναι μάλλον δευτερευούσης σημασίας. Το αξιοσημείωτο πάντως είναι ότι οι εκπρόσωποι της εξουσίας απουσιάζουν από την εξιστόρησή του, σε αντίθεση με το λαϊκό στοιχείο που φαίνεται να πρωτοστατούσε στην άμυνα. Το γεγονός της πολιορκίας καταγράφηκε και από τους ιστορικούς του 15ου αιώνα – έντελως συνοπτικά από τον Σφραντζή (X, Maisano, 22, 1-9) και έντενέστερα κάπως από τον Δούκα (XXVIII, 1-6, Grecu, 229, 10-237, 6) και τον Χαλκοκονδύλη (II, 7, 14-22, Darkó).

Τα τουρκικά στρατεύματα, στην συνέχεια, επιχείρησαν να καταλάβουν την Θεσσαλονίκη, δέν πέτυχαν όμως τον στόχο τους, όποτε κατευθύνθηκαν στην νότια Ελλάδα, γκρέμισαν τὰ τείχη του Έξαμιλίου και λεηλάτησαν τον Μορέα. Ο Ιωάννης Η' τελικά αναγκάστηκε να συνθηκολογήσει με ταπεινωτικούς όρους τὸ 1426, καταβάλοντας έτήσιο φόρο ύποτελείας. Η Θεσσαλονίκη ήταν συνεπώς ο επόμενος στόχος του τουρκικού επεκτατισμού. Παλιότερα, στην διάρκεια ενός τετραετούς αποκλεισμού (1383-1387), ο Μανουήλ Παλαιολόγος αγωνίστηκε με κάθε μέσο να την κρατήσει ελεύθερη, παρὰ τις αντιδράσεις μίας μερίδας τῶν πολιτῶν που έναντιώνονταν στην ιδέα ενός άγώνα δίχως προοπτική νίκης και προτιμοῦσε την παράδοση τῶν όπλων. Στο τέλος ο Μανουήλ υποχρεώθηκε να εγκαταλείψει με τούς συντρόφους του την πόλη, αφήνοντας τούς κατοίκους να ανοίξουν τις πύλες στους πολιορκητές και να παραδοθούν. Η τουρκική κατοχή διήρκεσε από τὸ 1387 έως τὸ καλοκαίρι του 1402.<sup>3</sup> Τὸ νέο καθεστώς, ως φαίνεται, δέν ήταν τόσο καταπιεστικό οὔτε άφησε τραυματικές μνήμες – άλλωστε, η Θεσσαλονίκη δέν υπέστη τότε τις καταστροφές μιᾶς πόλης που κυριεύθηκε και παραδόθηκε στο πλιάτσικο.<sup>4</sup>

3. G. Dennis, «The second Turkish Capture of Thessalonica 1391, 1394 or 1430?», *BZ* 57 (1964) 53-61.

4. D.M. Nicol, *Οι τελευταίοι αιώνες του Βυζαντίου*, 449-453.



Ὅπως καὶ στὴν περίπτωση τοῦ Ἰωάννη Κανανοῦ, ἡ *Διήγησις περὶ τῆς τελευταίας ἀλώσεως τῆς Θεσσαλονίκης* τὸ 1430 τοῦ Ἰωάννη Ἀναγνώστη δὲν εἶναι ἱστορικὸ οὔτε καὶ χρονογραφικὸ ἔργο μὲ τὴν ἔννοια ποὺ γνωρίζουμε τὰ ἀντίστοιχα γραμματειακὰ εἶδη. Πρόκειται μᾶλλον γιὰ μιὰ ἀρκετὰ πετυχημένη καταγραφή τῶν γεγονότων, ποὺ σημάδεψαν τὶς τύχες τῆς Θεσσαλονίκης μὲ ὅλες τὶς δραματικὲς συνέπειες ποὺ εἶχαν γιὰ τοὺς κατοίκους της. Αὐτὴ τὴν καταγραφή, ὑποθέτουμε, τὴν ἀνέλαβε κατὰ προτροπὴ ἐνὸς λογίου ὁ αὐτόπτης μάρτυρας Ἰωάννης Ἀναγνώστης, ὁ ὁποῖος εἶχε εὐτυχῶς ἀντιληφθεῖ τὴν σημασία ποὺ θὰ εἶχε ἡ μαρτυρία του γιὰ τὶς ἐπόμενες γενιές. Ἡ ἀντίληψη αὐτῆς τῆς ἀναγκαιότητος, προκειμένου νὰ μὴν χαθεῖ ἡ ἱστορικὴ μνήμη ἐνὸς κορυφαίου γεγονότος, προϋπέθετε κάποια παιδεία, ὅπωςδὴποτε, ὅμως, μαζί καὶ τὴν γνώση παρόμοιων ἱστορικῶν ἔργων. Τὸ κείμενο δὲν φαίνεται, βέβαια, νὰ ἀκολούθησε ἓνα συγκεκριμένο πρότυπο. Ἄν ὑπῆρχε, στὴν καλύτερη περίπτωση, αὐτὸ θὰ ἦταν ὁ Ἰωάννης Καμινιάτης, ἀλλὰ κάτι τέτοιο δὲν προέκυψε ἀπὸ τὴν ἀντιβολὴ τῶν δύο κειμένων, μὲ ἐξαίρεση κάποια διάσπαρτα φραστικὰ δάνεια. Ὁ Ἀναγνώστης ἐνδεχομένως γνώριζε τὸ κείμενο τοῦ Καμινιάτη, ἂν καὶ λόγῳ τῆς περιορισμένης παιδείας του δὲν ἦταν σὲ θέση νὰ τὸ χρησιμοποιήσῃ ὡς πρότυπο στὴν *Διήγησή* του. Ἀπὸ τὰ φραστικὰ δάνεια ποὺ φαίνεται νὰ ἀντλήσῃ, ἡ *χειροποίητος τοῦ λίθου βροντῆ* (Böhlig 27,57-58), τὴν ὁποία μᾶλλον λανθασμένα ὁ A. Kazhdan ἐρμήνευσε ὡς βροντὴ κανονιοῦ, εἶναι ἓνα χαρακτηριστικὸ παράδειγμα – ἐκτὸς καὶ ἂν ἀποδώσουμε τὸ δάνειο σὲ σύμπτωση, πράγμα μᾶλλον ἀπίθανο, διότι ἡ φράση ἀπαντᾷ σπανίως.<sup>5</sup>

Μὲ τὸν νέο ἀποκλεισμὸ τῆς Θεσσαλονίκης ἀπὸ τὸν στρατὸ τοῦ Μουράτ Β' τὸ 1422, ἡ οἰκονομία τῆς πόλης νεκρώθηκε. Οἱ κάτοικοι ἀντιμετώπιζαν πλεόν τὸ φάσμα τῆς πείνας, ὅποτε ὁ δεσπότης Ἀνδρόνικος Παλαιολόγος, γιὸς τοῦ Μανουήλ, ἀποφάσισε νὰ τὴν παραδώσῃ στοὺς Βενετοὺς (13 Σεπτεμβρίου 1423) ὑπὸ τὸν ὅρο νὰ τὴν ὑπερασπιστοῦν, σεβόμενοι τὰ ἥθη, τὶς περιουσίες καὶ τὶς συνήθειες τῶν κατοίκων. Ἀπὸ τὴν ἄλλη πλευρά, μεγάλη μερίδα τοῦ πληθυσμοῦ ἀπαιτοῦσε τὴν παράδοση τῆς πόλης στοὺς Τούρκους. Ἐξάλλου,

5. A. Kazhdan, «Some questions addressed to the scholars, who believe in the authenticity of Kaminiate's capture of Thessaloniki», *BZ* 71 (1978) 301-314. Βλ. καὶ Καρπόζηλος, *Ἱστορικοὶ καὶ Χρονογράφοι*, τ. Β', 270-271.

λόγῳ τοῦ λιμοῦ καὶ τῆς φυγῆς ὁ πληθυσμὸς εἶχε μειωθεῖ σημαντικά, μὲ ἀποτέλεσμα ἡ ἄμυνα ποὺ σχηματίστηκε μπροστὰ στὸν τουρκικὸ κίνδυνο τὸ 1430 νὰ εἶναι ἀνεπαρκὴς καὶ ἐξαιτίας τῆς μὴ ἔγκαιρης προετοιμασίας ἐντελῶς πρόχειρη. Οἱ ἄνδρες ποὺ μπορούσαν νὰ πάρουν τὰ ὅπλα δὲν ἔφταναν γιὰ νὰ καλύψουν τὶς ἐπάλξεις, οἱ περισσότεροι μάλιστα δὲν εἶχαν ὅπλισμό, γιὰ τὸν εἶχαν πούλησῃ ἀπὸ ἀνέχεια. Ἀλλὰ δὲν ἦταν καὶ σὲ θέση νὰ πολεμήσουν ἀπὸ τὰ κακὰ ποὺ τοὺς εἶχαν βρεῖ (§ 5, Τσάρας, 14,8-13). Ἀπὸ τὴν ἄλλη πλευρά, ὅπως σημειώνει χαρακτηριστικὰ ὁ Ἰωάννης Ἀναγνώστης, ὁ ἱστορικὸς τῆς ἄλωσης τῆς Θεσσαλονίκης τὸ 1430, οἱ Βενετοὶ σὰν ναυτικὸς λαὸς δὲν γνώριζαν πῶς νὰ πολεμήσουν τοὺς Τούρκους (§ 4, Τσάρας, 12,13-18).



## ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΑΝΑΝΟΣ

Στους ἐλάσσονες ιστορικούς αὐτῆς τῆς περιόδου ἐντάσσεται καὶ ὁ Ἰωάννης Κανανός, τὸ ἔργο τοῦ ὁποίου φέρει τὸν τίτλο *Διήγησις περὶ τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει γεγονότος πολέμου κατὰ τὸ σπλ' ἔτος*, καὶ παραδίδεται στὸν ἑλληνικὸ βατικανὸ κώδικα 579, τοῦ 15ου αἰώνα, καθὼς καὶ σὲ δύο μεταγενέστερους (*Neapolitanus* 250 καὶ *Vallicellianus* 181, τοῦ 17ου). Ὁ Κανανὸς περιέγραψε μὲ σχετικὴ συντομία τὴν τρίμηνη πολιορκία τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἀπὸ τὸν Μουράτ Β' καὶ τὴν ἀναπάντεχη ὑποχώρησή του ἀπὸ τὰ τείχη τῆς Πόλης (10 Ἰουνίου - 6 Σεπτεμβρίου 1422). Γιὰ τὸν ἴδιο δὲν διαθέτουμε καμία πληροφόρηση, παραμένει παντελῶς ἄγνωστος. Δὲν φαίνεται νὰ ταυτίζεται πάντως μὲ τὸν ἔμπορο καὶ ταξιδιώτη συγγραφέα Κανανὸ Λάσκαρι, ὁ ὁποῖος, σύμφωνα μὲ ὅσα ἔγραψε καὶ ἰσχυρίζοταν, περιηγήθηκε τὶς σκανδιναβικὲς χῶρες στὰ μέσα τοῦ 15ου αἰώνα, φτάνοντας ἕως καὶ τὰ παράλια τοῦ Ὑπερβορείου Ὠκεανοῦ.<sup>6</sup> Πρόκειται μᾶλλον γιὰ συγγένεια, ἢ ὄχι γιὰ ἀπλή συνωνυμία.

Ἡ περιγραφή τῆς ἐπίθεσης τοῦ σουλτάνου Μουράτ Β' κατὰ τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἀποκτᾷ ἰδιαίτερη σημασία, διότι προέρχεται ἀπὸ αὐτόπτη μάρτυρα. Ὁ Κ. Κρουμπάχερ εἶχε ἐντυπωσιαστεῖ ἀπὸ τὴν γλώσσα τοῦ κειμένου, τὴν σολοικοβάρβαρον φράσιν, ὅπως χαρακτηριστικὰ σημειώνεται ἀπὸ τὸν ἴδιο τὸν συγγραφέα στὸ προοίμιο τοῦ ἔργου (Pinto, 53, 12-13). Γιὰ δὲ τὸν Κανανὸ πολὺ εὐστοχα παρατήρησε ὅτι στίς δραματικὲς στιγμὲς τῆς πολιορκίας τῆς Βασιλεύουσας «λησμονεῖ ὅλως ἑαυτὸν καὶ παρασυρόμενος ὑπὸ τῆς συγκινήσεως ἀπολύεται πάσης ὑποχρεώσεως πρὸς τὴν ἐθιμοτυπίαν τῆς γραπτῆς γλώσσης.

6. G. Makris, «Die Beschreibung der Nordlandreise des Laskaris Kananos (Codex Vindob. Histor. Gr. 133)», *Historiae Diversitas, Festschrift für V. Iliescu*, ἐκδ. V. Lica, D. Nedu, [Galați, Academia Verlag, 2006], 179-214.

Ἐκ τούτου ἀποκτᾷ ἡ διήγησις [...] ζωτικότητά τινα καὶ καθίσταται ἐναργεστέρα καὶ εὐνοητοτέρα τῶν βροντερῶν ρευμάτων τῆς περιοδολογίας πολλῶν ἐξ ἐπαγγέλματος ἱστορικῶν τοῦ Βυζαντίου» (Κ. Κρουμπάχερ, *Ἱστορία*, I, 608). Τὸ ἔργο στοχεύει σὲ ἓνα καὶ μόνο σκοπὸ — νὰ ἀποδώσει τὴν σωτηρία τῆς Πόλης στὴν Θεοτόκο, ἡ ὁποία ἐμφανίστηκε νὰ περπατᾷ στίς ἐπάλξεις τοῦ τείχους, προκαλώντας πανικὸ στοὺς ἐχθρούς: *Τότε εἶδον γυναῖκαν ὀξέα ροῦχα φοροῦσαν καὶ περιπατοῦσαν ἐπάνω τῶν προμαχονίων τοῦ ἔξω κάστρου. Καὶ ταύτην ἰδόντες, σκότος καὶ ζάλη καὶ τρόμος καὶ φόβος ἄφνω εἰς τὰς ψυχὰς εἰσῆλθε τῶν πάντων, καὶ πρὸς φυγὴν ἐβλεψαν, καὶ εἰς πόλεμον οὐδὲ ὅλως, καὶ ἀπὸ δυνάμεώς τε καὶ τέχνης τῆς γυναικὸς γὰρ ἐκείνης ἔλαβον τὴν δειλίαν καὶ ἠλευθερώθη ἡ πόλις* (74, 548-75, 554). Γεγονὸς εἶναι ὅτι κατὰ τὴν μεγάλη ἔφοδο τῆς 24ης Αὐγούστου τοῦ 1422 ὁ μαχόμενος πληθυσμὸς, μαζί μὲ γυναῖκες (72, 475-491), μοναχοὺς καὶ ἱερεῖς (Pinto, 71, 462-468) — ὁ στρατὸς ἄραγε ἀπουσίαζε ἢ δὲν ὑπῆρχε; — κατόρθωσε νὰ ἀπωθήσει τὸν τουρκικὸ στρατὸ ποὺ ξεπερνοῦσε τὶς δέκα χιλιάδες (54, 27-29), ὑπὸ τὴν ἡγεσία τοῦ Μιχαήλ (ἢ Μιχαλόγλη — Moravcsik, *Byzantinoturcica*, II, 191), στίς ὁποῖες εἶχαν προστεθεῖ ἀρκετὲς ἀκόμη ὑπὸ τὸν σουλτάνο Μουράτ Β' (55, 51-60).

Οἱ Τοῦρκοι διέθεταν τὴν τελευταία τεχνογνωσία καὶ φυσικὰ γνώριζαν τὴν χρῆση τῆς πυρίτιδας (56, 90-57, 92), ὁπότε ἡ διάλυση τῆς πολιορκίας ἀποδόθηκε σὲ θαῦμα. Στὴν πραγματικότητα, κατὰ τὴν πολιορκία συνέβη νὰ ἐπαναστατήσει ἐναντίον τοῦ Μουράτ Β' ὁ νεότερος ἀδελφὸς του Μουσταφάς, γεγονὸς ποὺ τὸν ὑποχρέωσε νὰ ἐγκαταλείψει τὸ πεδίο τῶν ἐπιχειρήσεων.<sup>7</sup> Τὸ συμβᾶν αὐτὸ δὲν ἀναφέρεται ἀπὸ τὸν Κανανὸ, μολονότι ἡ προσοχή του εἶναι στραμμένη στὸ ἐχθρικὸ στρατόπεδο καὶ λιγότερο στοὺς ἀμυνομένους. Καὶ πράγματι οἱ εἰδήσεις ποὺ δίνει γιὰ τὴν ἀποκλεισμένη πρωτεύουσα εἶναι σχετικὰ περιορισμένες καὶ μᾶλλον δευτερευούσης σημασίας, ἢ συγκριθοῦν μάλιστα μὲ τὰ σχόλιά του στοὺς τούρκους εἰσβολεῖς. Ἐκτὸς ἀπὸ μία γενικόλογη μνεία στὸν ἀνήμπορο ἀπὸ τὰ γηρατειὰ Μανουὴλ Β' καὶ ἓνα λακωνικὸ σχόλιο στὸν γιό του Ἰωάννη Η',<sup>8</sup> γιὰ τὴν στρατιωτικὴ ἡγεσία δὲν γράφει τίποτε συγκεκριμένο. Οἱ

7. Ostrogorsky, *Ἱστορία*, Γ', 261-262. Nicol, *Οἱ τελευταῖοι αἰῶνες τοῦ Βυζαντίου*, 522.

8. [ὅστις] ἐφ' ἵππου καθωπλισμένος ὡς ἔδει [...] ἔστη ἐκεῖσε πλησίον τῆς πόρτης Πρωμανοῦ τοῦ ἀγίου (67, 364-366).



δὲ βασιλεῖς ἀπουσιάζουν ἐντελῶς ἀπὸ τὸ προσκῆνιο. Ὁ ἀποκλεισμός τῆς πρωτεύουσας διήρκεσε ὥστοςο τρεῖς ὁλόκληρους μῆνες καὶ σ' αὐτὸ τὸ διάστημα οἱ εκπρόσωποι τῆς ἐξουσίας εἶναι σὰν νὰ μὴν ὑπάρχουν — αὐτὴ τὴν εἰκόνα τουλάχιστον μᾶς σκιαγραφεῖ ὁ ἱστορικός. Ἀντίθετα, τὰ δρῶντα πρόσωπα εἶναι ἀνώνυμα, ἄνδρες καὶ γυναῖκες ποὺ ἀγωνίστηκαν μὲ αὐταπάρνηση, καὶ μαζὶ μὲ αὐτοὺς ἱερεῖς καὶ μοναχοί. Ἀλλὰ καὶ τὰ αἷτια τῆς συμφορᾶς προτίμησε νὰ τὰ προσπεράσει δίχως νὰ δώσει κάποια ἐξήγηση — σιωπᾶν ἡμῖν ἄμεινον ἔδοξεν (55,48).

Τί ἐννοεῖ ὅμως μὲ αὐτὴ τὴν λακωνικὴ δήλωση, ὅτι προτιμᾷ νὰ σιωπῇ ὅσον ἀφορᾷ τὰ αἷτια τῶν δεινῶν — τὸ δὲ καὶ πῶς καὶ πόθεν καὶ δι' ἣντινα ἡ συμφορὰ καὶ φθορὰ καὶ ταῦτα τὰ δεινότετα; Ἄραγε δὲν θέλει ἀπλῶς νὰ ἀναφερθεῖ στὶς ἁμαρτίες τοῦ γένους — πάγιο μοτίβο σὲ παρόμοιες καταστάσεις — ἢ στὴν ἀποτυχμένη, ὅπως ἀποδείχθηκε, ἀπόπειρα τοῦ Ἰωάννη Η' νὰ χρησιμοποιοῦ ἑναντίον τοῦ Μουράτ Β' τὸν τυχοδιώκτη σφετεριστὴ τοῦ σουλτανάτου Μουσταφά; Ὅπως γνωρίζουμε, τὸ ἐγχείρημα αὐτὸ ἀπέτυχε καὶ ὁ σφετεριστὴς συνελήφθη καὶ ἀπαγχονίστηκε τὸν Ἰανουάριο τοῦ 1422. Στὴν συνέχεια, ὁ σουλτάνος, ἐξοργισμένος μὲ τὴν στάση τῶν Βυζαντινῶν, ἀπέπεμψε τοὺς πρέσβεις ποὺ στάλθηκαν γιὰ νὰ τὸν κατευνάσουν καὶ ξεκίνησε τὶς προετοιμασίες γιὰ νὰ ἐπιτεθεῖ ἑναντίον ἐκείνων ποὺ τὸν προσέβαλαν.<sup>9</sup> Ὁ Κανανὸς ἀπέφυγε νὰ θίξει τὰ αἷτια τῆς πολιορκίας, ποὺ προκλήθηκαν ἀπὸ τὸν λανθασμένο ὑπολογισμό τοῦ Ἰωάννη Η'. Ἄν μάλιστα τὸ κείμενο γράφτηκε ἀμέσως μετὰ τὴν ἀποχώρηση τῶν τουρκικῶν στρατευμάτων, ὅπως πιστεύουμε, ἓνα τέτοιο ζήτημα δὲν θὰ εἶχε θέση στὴν ἀφήγησή του. Ἀλλωστε, καὶ ἡ ἐπιλογή τοῦ βιβλικοῦ ἀποσπάσματος ἀπὸ τὸ βιβλίον τοῦ Τωβίτ, μυστήριον βασιλέως κρύπτειν καλόν (12:7) ἴσως ἐμμέσως παραπέμπει στὸ πολιτικὰ παραλειπόμενα ἐκείνων τῶν ἡμερῶν, ποὺ κανεὶς δὲν ἤθελε πλέον νὰ θυμᾶται.<sup>10</sup>

Οἱ σχετικὰ λίγες σελίδες ποὺ ἀφιερώνονται στοὺς πολιορκουμένους μοιάζουν μὲ παρεκβάσεις (παράγρ. 66,321-67,366. 69,421-75,554). Τὸ μεγαλύτερο

9. Nicol, *Οἱ τελευταῖοι αἰῶνες τοῦ Βυζαντίου*, 519-520.

10. Πβ. καὶ M.H. Purdie, *An account of John Cananus of the siege of Constantinople in 1422*, [M.A. Thesis, University of Western Australia, School of Humanities], 2009, lxxv, lxxviii.

μέρος τῆς ἀφήγησης ἐστιάζεται στοὺς εἰσβολεῖς, στὴν σύνθεση τοῦ στρατοῦ τους καὶ στὰ πολεμικὰ τους σχέδια. Μαζὶ μὲ τὸν τουρκικὸ στρατὸ μπροστὰ στὰ τεῖχη εἶχε συρρεύσει ἓνα ἑτερόκλητο πλῆθος ἀπὸ *σαρλίδες* (ἐμπόρους τοῦ πλιάτσικου), *καταλλάκτες* (ἀργυραμοιβούς), *μυρεφούς*, *τζαγκάρους* καὶ *τουρκοκαλόγερους*, οἱ τελευταῖοι ὑποτίθεται σὲ ἀναζήτηση χριστιανῶν καλογραιῶν ἀνάμεσα στοὺς αἰχμαλώτους ποὺ θὰ ἀποκτοῦσαν (60,168-175). Οἱ ὀνομασίες τῶν ὅπλων, παρουσιάζουν ἐνδιαφέρον καὶ ἀπὸ γλωσσολογικὴ ἀποψη (*βουμπάρδα*, *φαλκούνια*, *τζόκος*, *παβέζια* (ξύλινη ἀσπίδα), *μηχανικὰς ἀγκάλας*, *ταρφάσια*<sup>11</sup> τοῦ *φωσάτου* κ.ἄ. 65,309-314 69,405-407). Στὸ κείμενο περιλαμβάνονται ἰταλικὲς καὶ τουρκικὲς λέξεις (*ράμπλια*, *μαζαλάδες* (πυρός), *Ἀλάχ Ταγκρύ*, *Ρασούλ Μαχουμέτης*, πβ. Moravcsik, II, 21, 259), ἀλλὰ καὶ ἐλληνικὲς ποὺ μένουν μᾶλλον ἀδιευκρίνιστες (*Ἀρατζάπητας Κύφας* (54,37), *ἀρκουδάμαξα*, *μηχανικὴ ἀγκάλη* (58,127 καὶ 129).

Τελικὰ, ἡ ὅλη ἀφήγηση ἔχει σὰν πυρήνα τὴν σύγκρουση τῶν δύο θρησκειῶν, χριστιανισμοῦ καὶ Ἰσλάμ. Οἱ Τοῦρκοι συμπεριφέρονταν ἀλαζονικὰ πρὸς τοὺς πολιορκημένους — καὶ βλασφημοῦντες ἔλεγαν «*ποῦ ὁ Θεός σας ὦ σκοτεινοὶ Ῥωμαῖοι; Ποῦ ὁ Χριστός σας; Ποῦ εἶναι οἱ ἅγιοί σας νὰ σᾶς βοηθήσουν;*» Τὸ δράμα — ἂν θελήσουμε νὰ δοῦμε τὰ δρώμενα ἀπὸ αὐτὴν τὴν σκοπιά — κορυφώνεται μὲ τὴν θαυματουργὴ ἐπέμβαση τῆς Παναγίας στὶς ἐπάλλξεις τῶν τειχῶν καὶ τὴν συνακόλουθη κατατρόπωση τοῦ ἀντιπάλου. Οἱ προβλέψεις τοῦ ὑπερφιάλου ψευδοπροφήτη Μηρσαίτη, ὁ ὁποῖος ἀσκοῦσε τὴν τέχνη τοῦ μάντη καὶ τοῦ ἀστρολόγου,<sup>12</sup> καὶ ὑποσχόταν στοὺς ὁμοεθνεῖς του ὅτι αὐτὸς θὰ τοὺς ἔδινε τὸ σύνθημα στὴν κατάλληλη ὥρα γιὰ νὰ ἐκπορθήσουν τὴν Βασιλεύουσα, ἀποδείχθηκαν ψευδεῖς. Ἀπὸ τὴν πλευρά τους, οἱ χριστιανοὶ δὲν φοβήθηκαν τόσο τὸν θάνατο ὅσο τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ γένους, ποὺ σήμαινε τὸν ἐξισλαμισμό τῶν ἀδυνάτων, τῶν γυναικῶν τὰς ἀτιμίας, τῶν σωφρόνων τὰς αἰσχουργίας, τὴν περιτομὴν τῶν βρεφῶν, τῶν ναῶν τὴν ἀπώλειαν, τῶν ἁγίων εἰκόνων τοὺς ἐμπαιγμούς (67,346-

11. Στὸν Du Cange, *Glossarium*, 1534 ἀπαντᾷ ὁ τύπος *ταρχάσιον* ποὺ σημαίνει φάρετρα, ἐνῶ τὸ *ταρφάσιον* φαίνεται νὰ εἶναι ἀμάρτυρο.

12. [...] καὶ ἤρξατο ἀναγινώσκειν τὰς βίβλους τοῦ Μωάμεθ καὶ τὰ Ῥάμπλια πράττειν (63,249-250), δηλαδὴ μέσα ἀπὸ σχέδια καμωμένα στὴν ἄμμο τὴν πρόβλεψη τοῦ μέλλοντος. Πβ. Moravcsik, II, 259.



349). Ἡ ταυτότητα τοῦ Κανανοῦ δὲν μᾶς εἶναι, ὅπως προαναφέρθηκε, γνωστή, ἀν καὶ ἡ Μ.Ε. Colonna ὑποστήριξε ὅτι ἦταν μοναχός.<sup>13</sup> Ἡ γραφή του δὲν προδίδει ἀπαραιτήτως ἐκκλησιαστικὴ ἰδιότητα —περισσότερο δείχνει ἐνθουσιασμό γιὰ τὰ διάφορα εἶδη ὅπλων καὶ τὶς πολιορκητικὲς μηχανές!— μολονότι τὸ κείμενό του διαπνέεται ἀπὸ ἔντονο θρησκευτικὸ συναίσθημα, ἀλλὰ καὶ ἀπὸ ἔντονο πατριωτισμό. Οἱ πολιορκημένοι καλοῦσαν ὁ ἕνας τὸν ἄλλον νὰ ἀγωνιστοῦν γιὰ τὴν ἐλευθερία τοῦ γένους, τῆς πατρίδος καὶ τῆς πίστεως τῶν χριστιανῶν, ἐννοίες ποὺ ἀρχίζουν νὰ ριζώνουν στὴν σκέψη τῆς διανόησης μὲ τὴν κατάρρευση τοῦ βυζαντινοῦ κόσμου:

Ναί, ὦ φίλοι, ὦ ἀδελφοί, ὦ συμπατριῶται, ἀγωνισώμεθα σήμερον, σπουδάσωμεν, προκινδυνεύσωμεν ἑαυτοὺς ὑπὲρ ἑμαυτῶν καὶ γυναικῶν καὶ τέκνων καὶ ὑπὲρ ἐλευθερίας τοῦ γένους καὶ τῆς πατρίδος ἡμῶν καὶ τῆς μεγαλοπόλεως ταύτης, καὶ τὸ μεῖζον, τῆς ἀληθοῦς πίστεως τῶν Χριστιανῶν (70,435-440).

Στὴν τελικὴ ἀνάλυση, δὲν μπορούμε νὰ ποῦμε ἀν ἡ Ἱστορία τοῦ Κανανοῦ ἐξυπηρετοῦσε κάποιον συγκεκριμένο ἀντιπολιτευτικὸ σκοπὸ, ἐπειδὴ ἡ πολιτικὴ ἡγεσία ἀπουσιάζει ἀπὸ τὸ προσκήνιο. Τὸ ὅτι ἔδειξε μεγαλύτερο ἐνδιαφέρον γιὰ τὸν Μηρσαίτη καὶ λιγότερο γιὰ τὸν σουλτάνο Μουράτ καὶ ἀκόμη λιγότερο γιὰ τοὺς δύο βυζαντινοὺς αὐτοκράτορες, ἴσως ἦταν στὶς προθέσεις του. Δὲν ἀποκλείεται νὰ ἤθελε νὰ καταστήσει ἀκόμη πιὸ περίτρανο τὸ θαῦμα ποὺ ἐπιτελέστηκε στὶς ἐπάλξεις τῆς Βασιλεύουσας, ὅπου ἀναμετρήθηκε ἡ Ὁρθόδοξία μὲ τὸν ψευδοπροφήτη τοῦ Μωάμεθ καὶ μάλιστα δίχως τὴν ἐπέμβαση ἐκατέρωθεν τῆς κοσμικῆς ἐξουσίας. Μία τέτοια ἐρμηνεία ἴσως ἱκανοποιοῦσε τοὺς πολίτες τῆς πρωτεύουσας, οἱ ὅποιοι γνώριζαν ἀσφαλῶς τοὺς λόγους γιὰ τοὺς ὁποίους ἐξεστράτευσε ἐναντίον τους ὁ τοῦρκος σουλτάνος.

Τέλος, οἱ χρονολογήσεις τοῦ Κανανοῦ, ἡ ἀφιξὴ τῶν τουρκικῶν δυνάμεων στὶς 10 καὶ 20 Ἰουνίου 1422, καὶ ἡ ἐναρξὴ τῆς πολιορκίας στὶς 24 Αὐγούστου, ἐπιβεβαιώνονται καὶ ἀπὸ ἓνα Βραχὺ Χρονικόν, σύμφωνα μὲ τὸ ὁποῖο οἱ πολιορκητές

13. Μ.Ε. Colonna, «Sulla διήγησις di Giovanni Cananos», *Universita di Napoli, Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia* 7 (1957) 153.

παρέμεναν μπροστὰ στὰ τείχη δύο ἀκόμη ἐβδομάδες, ἕως τὶς 6 Σεπτεμβρίου (Schreiner, I, 13,1-4, σελ. 116. II, 414-415).

#### Ἐκδόσεις

I. BEKKER, *CSHB*, 1838, 457-479. PG 156: 61-81. —E. PINTO, *Giovanni Cananos, L'assedio di Costantinopoli*, Μεσσήνη 1977.

#### Μεταφράσεις

E. COLONNA, «Sulla Διήγησις di Giovanni Cananos», *Universita di Napoli, Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia* 7 (1957) 151-166. —E. PINTO, *Giovanni Cananos, L'assedio di Costantinopoli*, Μεσσήνη 1977. —M.H. PURDIE, *An account of John Cananus of the siege of Constantinople in 1422*, [M.A. Thesis, University of Western Australia, School of Humanities], 2009.

#### Γενικὴ βιβλιογραφία

KRUMBACHER, *Geschichte*, I, 300-301. *Ἱστορία*, I, 607-608. —MORAVCSIK, 320. —COLONNA, 8. —HUNGER, *Literatur*, I, 482-484. *Λογοτεχνία*, II, 335-337.

#### Εἰδικὴ βιβλιογραφία

ΣΠ. ΛΑΜΠΡΟΣ, «Δύο χωρία τοῦ Ἰωάννου Κανανοῦ», *NE* 4 (1907) 113. —ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Διορθώσεις εἰς τὸν Κανανόν», *NE* 4 (1907) 381. —N.A. BEHS, «Κριτικὰ καὶ διορθωτικὰ εἰς βυζαντινὰ κείμενα: εἰς Ἰωάννην Κανανόν», *VizVre* 20 (1913) 2, 68. —M.E. COLONNA, «Sulla διήγησις di Giovanni Cananos», *Universita di Napoli, Annali*



della Facoltà di Lettere e Filosofia 7 (1957) 151-166. — ΤΗΣ ΙΔΙΑΣ, *La tradizione manoscritta della διήγησις di Giovanni Cananos*, Νάπολι 1959.

[ΔΙΗΓΗΣΙΣ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ ΠΟΛΕΜΟΥ]

Ἦλθεν ὁ Μηρσαίτης καὶ πατριάρχης τῶν Τούρκων μετὰ πενταχοσίους Τουρκο-  
καλογέρους, ἐπὶ ἡμιόνου καθήμενος, καὶ τῷ σχήματι σοβαρώτατος καὶ τὸ  
μεγαλεῖον δεινότητος. Τὰ δὲ πλήθη τῶν Μουσουλμάνων εἰς ὑπαπαντὴν ἐξ-  
έδραμον τὴν ἐκείνου, καὶ ὡς ἄγγελον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάντα τὰ μωρο-  
θαύμαστα γένη τῶν Τούρκων ὑπεδέξαντο τοῦτον, καὶ μὴ μόνον τοὺς πόδας  
5 ἐκείνου ἡσπάζοντο καὶ τὰς χεῖρας, ἀλλὰ καὶ τοῦ ἡμιόνου τοὺς χαλινούς καὶ τοὺς  
πόδας οὗ ἐποχεῖτο. Ὁμοίως καὶ ὁ δεσπότης τῶν Τούρκων δουλοπρεπῶς  
ὑπεδέξατο τοῦτον. Αὐτὸς δὲ σοβαρὸς καὶ μεγαλοπέρροχος ἑωρᾶτο τοῖς πᾶσιν.  
Πλὴν δὲ ἐπηρμένος καὶ γεγαυριωμένος ὡς ὑψηλὸς τε καὶ μέγας καὶ ὡς ἀπόγονος  
10 τοῦ Μωάμεθ ἐκατεδέξατο μόλις, καὶ ἐφθέγγατο ταῦτα «Γινώσκετε, Μου-  
σουλμάνοι, καὶ σὺ αὐτὸς ὁ πάντων τούτων δεσπότης. Ἐγὼ μὲν ἀπεστάλην παρὰ  
τοῦ μεγάλου προφήτου Ῥασούλ Μαχουμέτη, ἵνα ὑμῖν εἴπω τοῦ πολέμου τὴν  
ῥαν, ὡς προορατικὸς καὶ προφήτης, ὅπως δουλώσωμεν τοὺς Ῥωμαίους καὶ  
αἰχμαλωτίσωμεν καὶ τὴν πόλιν. Ἐτοιμάζεσθε δὲ πρὸς τοῦτο ἕως ὅτου νὰ φθάσει  
15 ἡ ῥα, ὅποιαν ἐγὼ γινώσκω». Καὶ ταῦτα εἰπόντος ἀπέβη τοῦ ἡμιόνου οὗ  
ἐποχεῖτο, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὴν τένταν τὴν ἱσταμένην ἀπὸ κεντούκλου, καὶ ἤρξατο  
ἀναγινώσκειν τὰς βίβλους τοῦ Μωάμεθ καὶ τὰ Ῥάμπλια πράττειν. Μετὰ  
ὑποκρίσεως δὲ ταῦτα ἐποίει, ὡς ἵνα ἀπατῶνται οἱ Τοῦρκοι καὶ προσκυνοῦν καὶ  
δοξάζουν ὡς προφήτην ἐκεῖνον, καθὰ καὶ ὁ δεσπότης τῶν Τούρκων καὶ πάντες  
20 οἱ Μουσουλμάνοι ἀληθῆ καὶ βέβαια κρατοῦσιν πάντα τὰ λαληθέντα ἐκ τούτου,  
καὶ πάντες τὴν κέλευσιν ἔμενον τὴν ἐκείνου, ἵνα προστάξει τοῦ πολέμου τὴν ῥαν  
καὶ δράμωσι πάντες καὶ κρατήσουν τὴν πόλιν καὶ τοὺς Ῥωμαίους αἰχμαλω-  
τίσωσι πάντας. Ταύτη δὲ ἡ κενὴ καὶ ματαία ἐλπὶς μέγα θράσος καὶ τόλμην καὶ  
εὐφροσύνην τοῖς Τοῦρκοις ἐνέπλησε τότε, καὶ ἀπὸ τούτου ἔχαιρον καὶ  
25 ἐσπατάλουν. Ἀλλὰ καὶ καθ' ἡμέραν καὶ νύκτα τὰς παλάμας ἐκρότουν, καὶ τοῦ  
Μηρσαίτη τὴν φωνὴν ἀνέμενον ὡς ἀγγέλου ἀληθεστάτου, ὡς ἵνα αἰχμαλωτί-

σουσι τοὺς Ῥωμαίους. Ἀλλὰ καὶ καθ' ἡμέραν καὶ νύκταν καὶ ῥαν τὴν γλῶσσαν  
αὐτῶν καθ' ἡμῶν ὡς δίστομον ξίφος ἠκόνισαν καὶ φωνὰς ἀγρίους καὶ ἀνημέρους  
ἔλεγον ἀναιδῶς καὶ ὑβριστικῶς. Μὴ μόνον κατὰ πατριαρχῶν τε καὶ βασιλέων  
30 αἰσχροτάτας φωνὰς ἀνέπεμπον, ἀλλὰ καὶ κατὰ τῆς πίστεως ἡμῶν τολμηρῶς  
ὀνειδίζοντες καὶ ἀναιδῶς βλασφημοῦντες ἔλεγον «Ποῦ ὁ Θεὸς σας ὃ σκοτεινοὶ  
Ῥωμαῖοι; ποῦ ὁ Χριστὸς σας; ποῦ εἶναι οἱ ἅγιοί σας νὰ σᾶς βοηθήσουν; Αὐριον  
τὴν πόλιν ἐπέρνομεν, καὶ ἐσᾶς αἰχμαλώτους καὶ σκλάβους ἔχομεν, καὶ τὰς  
γυναῖκάς σας καὶ τὰ παιδία σας ἐμπροσθεν ὑμῶν ἀτιμάσομεν, καὶ τὰς καλο-  
35 γραίας σας μὲ τοὺς Τουρκοκαλογέρους μας νὰ παντρέψομεν. Μὰ τὴν πίστιν μας  
ἀλήθεια ὁ προφήτης μας ἔτζη λέγει». Ταῦτα δὲ ὡς βέβαια καὶ ὁμολογούμενα  
οἱ ἀσεβεῖς εἶχασιν, καὶ διὰ τοῦτο τὸν Θεὸν ἡμῶν ὀνειδίζον ἀσεβῶς ταῦτα.

§ 2

Ὡς δὲ ἔφθασεν ἡ ῥα ὅποια ἦν ὁ ἄθεος ἀνέμενε Μηρσαίτης, ἤγουν ἡ μία ἐκάζοθεν  
ἐκ τὸ μέσον ἡμέρας, ἀνέβην ἐφ' ἵππου ὑψηλοῦ καὶ μεγάλου, καὶ οἱ περὶ ἐκεῖνον  
40 πενταχόσιοι ἄνδρες τοὺς ἔφερον Τουρκοκαλογέρους, ὡς ἵνα ἔχωσιν οὗτοι κέρδος  
καὶ κοῦρσος τὰς καλογραίας τῆς πόλεως, ἀνεβόησαν ὕμνον τῇ Περσικῇ διαλέκτῳ  
πρὸς τὸν Μωάμεθ καὶ εὐφημίας πρὸς Μηρσαίτην. Καὶ τρεῖς ἐποίησαντο τοῦτο,  
ἕως ὅτε αὐτὸς ἔλθῃ πρὸς τὴν μάχην. Πλὴν καὶ σκουτάριον ἐβάσταζον ἐμπροσθεν  
τούτου μέγιστον παρὰ φύσιν, ὡς ἵνα θαυμάζουσιν ἀπὸ τούτου τὰ μωροθαύμαστα  
45 ἔθνη τῶν Μουσουλμάνων τὸν Μηρσαίτην ἐκεῖνον. Αὐτὸς δὲ ὅταν πλησίον ἦλθε  
πρὸς τὰς συντάξεις τῶν Μουσουλμάνων, ἀνεβόησε μέγα, «Ῥασούλ, Ῥασούλ  
Μαχουμέτη». Καὶ γυμνώσας τὸ ξίφος καὶ ὠθήσας τὸν ἵππον, καὶ κράζας πρὸς  
τὰς συντάξεις τὸ «Ἀλάχ Ταγκρύ, Ῥασούλ Μαχουμέτη», συνανεβόησαν ἅμα  
καὶ τῶν Μουσουλμάνων τὰ πλήθη, καὶ μετὰ ὀρμῆς καὶ κραυγῆς καὶ κρότων καὶ  
50 ὀργάνων καὶ μυρίων ἄλλων ἀλαλαγμάτων τε καὶ σαλπίγγων ἔφθασαν εἰς τὰ  
τείχη τοῦ κάστρου ἀπὸ τῆς Ξυλοπόρτης ἕως καὶ τῆς Χρυσίας, τὴν αὐτὴν λέγω  
καὶ μίαν ῥαν τῆς ἡμέρας ἐκεῖνης. Καὶ πᾶν πολεμικὸν ὄργανον ἔφερον ἀνὰ  
χεῖρας, καὶ ἠκούμβησαν εἰς τὰ τείχη, ἔθηκαν σκάλας, ἀνέβαιναν εἰς τὸ κάστρον,  
ἐτρυποῦσαν τοὺς πύργους. Καὶ οὐδεὶς εὐρέθην ὁ ἐμποδίσας ἐκείνους ἐκ τοῦ  
55 μεγίστου φόβου καὶ δειλίας ὅποιας ἔλαβον οἱ Ῥωμαῖοι. Τίς γὰρ οὐκ ἐτρόμαξε  
τὴν ῥαν ἐκείνην; τίς οὐκ ἔφριξε ταύτης τὴν θέαν; τίς ἀκοῇ φέρει τὸ ἄκουσμα,



ποία ὄφεις τὸ θέαμα; Καὶ γὰρ ἐν μιᾷ καιροῦ ῥοπῇ μυριάδας βελῶν, τουτέστι σαγίττας, ἐτόξευσαν ἐπάνω τῶν Ῥωμαίων, καὶ ἔπεσον εἰς τὰ τείχη τῆς πόλεως καὶ ἐντός, ὥστε καὶ τὸν αἰθέρα ἐκάλυψαν καὶ αὐτὸ τὸ φῶς τοῦ ἡλίου ἐσκέπασαν, καὶ ἡμᾶς πάντας φόβος ἐκράτησε καὶ δειλία ἐξέπληξε, καὶ μικρὸν ἀπεκρύβημεν. Ἄλλ' οὐ μακράν, ἀλλ' ὅπισθεν τῶν προμαχιονίων ἐστάθημεν. Ὡς δὲ οἱ Τοῦρκοι γυμνὸν τὸ κάστρον ἀπὸ ἀνθρώπους ἰδόντες ὑπέλαβον ἀφυλάκτως εἶναι, καὶ μετὰ θράσους μεγίστου καθ' ἡμῶν εἰσβάλλουσι πάντες. Καὶ οἱ μὲν μετὰ σκαλῶν ἀνέβαινον δι' ὃ εἰς τὸ κάστρον, οἱ δὲ καὶ μὲ τὰς ἀγκύρας καὶ τὰς φάλακας ἐκείνας. Ἄλλοι δὲ ἐτρυποῦσαν μὲ σείστας τοὺς πύργους, ἄλλοι ἐχαλοῦσαν μὲ τζόκους τὸ κάστρον, ἄλλοι ἐκάψαν τὰς πόρτας τοῦ ἔξω κάστρου, καὶ πᾶν τολμηρὸν καὶ ἀνδρεῖον οἱ ἀσεβεῖς ἐποιοῦντο πρὸς κατάπληξιν τὴν ἡμετέραν. Ταῦτα ὁρῶντες οἱ δυστυχεῖς καὶ ἀπελπισμένοι Ῥωμαῖοι εἰς ἑαυτοὺς ἐπανῆλθον, καὶ περιεργασθέντες πῶς πόθεν, ἀλλαχόθεν χεῖραν οὐκ ἔχοντες βοηθείας οὔτε τινὰ πρὸς τὸ διεγείρειν καὶ παροτρύνειν τὸν λαὸν πρὸς τῶν Τούρκων τὴν μάχην τὴν φρικτοτάτην ὥραν ἐκείνην. Καὶ ἐξενεγκόντες οὗτοι ἑαυτοὺς διεγείρονται πρὸς ἀνδρείαν καὶ τόλμην. Καὶ γὰρ οἱ δειλοὶ τὸ πρότερον καὶ φυγοὶ καὶ κατατρωπούμενοι ἄφνω τολμηροὶ εὐρέθησαν καὶ γενναῖοι πολεμισταὶ καὶ ἀνδρεῖοι καὶ περιφρονηταὶ τῶν πληγῶν καὶ δεινῶν λαβωμάτων καὶ τῶν παντοίων θανάτων.

Καὶ τῆς Παναγίας τῇ βοηθείᾳ τῇ τόλμῃ ῥωσθέντες ὁρμῶσι ξιφῆρεις κατὰ τῶν ἀσεβῶν καὶ μὲ λίθους, καὶ ὡς καπνοῦ κινήσαντος σμῆνος ἄλλος ἐπ' ἄλλῳ διεγείρεται, καὶ ἀνίσταται γένος ἅπαν καὶ ἡλικία πᾶσα, καὶ ἕκαστος μεθ' ὧν ἠδύνατο ὅπλων, ἕτεροι δὲ καὶ ἄνευ τῶν ὅπλων, ἄλλοι μετὰ ξιφῶν τε καὶ κονταρίων. Ἕτεροι δὲ οὐδὲ ἐξ αὐτῶν εὐποροῦσαν, ἀλλὰ τὰς ταύλας ὅπου ἐτρώγαν καὶ τὰ τυμπάνια τῶν βουτζίων ἔδῃσαν μὲ σχοινία, καὶ ἐβάσταζαν ἀντὶ σκουταρίων. Τινὲς δὲ οὐδὲ μετ' αὐτῶν εἰς τὸν πόλεμον ἦλθον, ἀλλὰ μὲ λίθους καὶ μόνον ἐμάχοντο τολμηρῶς καὶ ἀνδρείως, ὡς κατάφρακτοι μετὰ παντοίων τῶν ὅπλων. Καὶ ἕτερος ἕτερον, καὶ ἄλλος ἄλλον, καὶ πρὸς ἀλλήλων ἀλλήλοις ἀνδρείως καὶ θαρσαλέως ἠγωνίζοντο, καὶ ἐπαροτρύναντο πρὸς τὴν σφοδροτάτην μάχην ἐκείνην, λέγων «Ναί, ὦ φίλοι, ὦ ἀδελφοί, ὦ συμπατριῶται, ἀγωνισώμεθα σήμερον, σπουδάσωμεν, προκινδυνεύσωμεν ἑαυτοὺς ὑπὲρ ἑμαυτῶν καὶ γυναικῶν καὶ τέκνων καὶ ὑπὲρ ἐλευθερίας τοῦ γένους καὶ τῆς πατρίδος ἡμῶν καὶ τῆς μεγαλοπόλεως ταύτης, καὶ τὸ μεῖζον, τῆς ἀληθοῦς πίστεως τῶν Χριστιανῶν. Τί οὖν, ἐὰν μὴ νῦν ἀποθάνομεν; Οὐ τεθηξόμεθα πλέον; Ποιήσωμεν τὴν ἀνάγκην

φιλοτιμίαν, δράμωμεν πρὸς τὸν κίνδυνον τοῦ πολέμου ὡς οἱ μάρτυρες πρὸς τὸ στάδιον τῶν τυράννων». Ταῦτα διαλεγόμενων καὶ παροτρυνόμενων πρὸς ἀλλήλους ἔσπευδον πάντες, καὶ ἠγωνίζοντο ὡς κεκραιπαληκοὶ καὶ βεβαπτισμένοι ἐξ οἴνου, καὶ ὡς ἐκ συνθήματος ἅμα ἐκ τοῦ ἐνὸς ἄκρου τῆς πόλεως ἄχρι καὶ τοῦ ἑτέρου ἐν μιᾷ φωνῇ καὶ ὁρμῇ καὶ κραυγῇ κατὰ τῶν πολεμίων εἰσβάλλουσι, καὶ σφοδροτάτου συρραγέντος πολέμου καὶ καρτερωτάτης τῆς μάχης ἐφ' ἱκανῆς τε τῆς ὥρας πολλοὶ ἐκ τῶν δύο μερῶν ἐλαβώθησαν καὶ ἀπέθανον.

[Ιωάννης Κανανός, Διήγησις περὶ τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει γεγονότος πολέμου, ἔκδ. E. Pinto, § 11-12, 17-19, 62, 227-64, 280. 67, 367-71, 452]

## Σχόλια

1. *Μηρσαίτης*: Τοῦρκος σείτης, ἀπόγονος τοῦ προφήτη Μωάμεθ. Moravcsik, II, 189.

16. *κεντούκλου*: Χοντροφτιαγμένο ὕφασμα, κετσές. Κριαρᾶς, *Λεξικό*, τ. Η', 136.

17. *Ράμπλια* πράττειν: Ἀπὸ τὸ ἀραβικὸ *ramal* ἡ τέχνη τῆς προφητείας ἀπὸ σχήματα ποὺ χαράζονται στὴν ἄμμο. Moravcsik, II, 259. *Ράμπλιον*: βιβλίον ἀστρονομικὸ ἢ μαθηματικὸ τῶν Περσῶν. Du Cange, *Glossarium*, 1282-1283. Στὴν *Ἐπιδημία Μάζαρι* ἐν Αἰδοῦ ὁ Μισαήλ Μασκαράνος κατηγορεῖται μεταξὺ ἄλλων καὶ ὡς *ράμπλιστής* (phony astrologer) *Mazaris' Journey to Hades*, [Arethusa Monographs VI], 48.

47. *Ρασούλ*, *Ρασούλ Μαχουμέτη*: Πολεμικὴ κραυγὴ τῶν τούρκων πολεμιστῶν, ἡ ὁποία θέλει νὰ εἰπῇ Θεὸς Θεός, ὅπου ἔναι πάντα καὶ ὁ *Μαχουμέτης*, ὅπου ἔναι δοῦλος του. Moravcsik, II, 21.

48. *Ἀλάχ Ταγκρύ*, *Ρασούλ Μαχουμέτη*: Μετὰ τὸ ἀραβικὸ *Ἀλάχ*, ὁ Κανανὸς παρὰθετεὶ καὶ τὴν ἀρχαία τουρκικὴ συνώνυμη λέξη *Ταγκρύ*. Moravcsik, II, 22.



51. *Ξυλοπόρτης* – *Χρυσίας*: Υπονοείται ότι η τουρκική επίθεση έγινε κατά μήκος των χερσαίων τειχών από την μία άκρη στον Νότο έως την άλλη στον Βορρά. Janin, *Constantinople byzantine*, 269-273.

64. *φάλλκας*: σιδηρά μάχιμα όπλα δρεπανηφόρα μετά κονταρίων μακρέων, τὰ έπονομαζόμενα φάλλκας. Du Cange, *Glossarium*, 1661.

65. *σειστάς*: άλλοι μετά τζόκων και σειστών ίνα όρύσσωσι τὰ τείχη. Νικηφόρος Ούρανός, έκδ. J.A. de Foucault, «Douze chapitres inédits de la Tactique de Nicéphore Ouranos,» *TM* 5 (1973) § 65, 301, 17, 'Η γραφή σύστας τής έκδοσης Pinto είναι αμάρτυρη.

65. *τζόκους*: σκαπάνη, ό παρ' ήμιν τζόκος. Σούδα, Adler, 537. Du Cange, *Glossarium*, 1572.

76. *καπνοῦ* – *σμήνος*: Παροιμιώδης φράση· πβ. *καθάπερ σμήνος μελισσών υπό καπνοῦ διωκόμενον*. Άννα Κομνηνή, Άλεξιάς, έκδ. Reinsch, 392, 54-55.

80. *τυμπάνια τῶν βουτζίων*: Σκεπάσματα βαρελιῶν, τὰ όποια έβάσταζαν αντί σκουταρίων (άσπίδων).

89-90. *τήν ανάγκην φιλοτιμίαν*: Κοινή παροιμιώδης φράση· πβ. Άννα Κομνηνή, Άλεξιάς, έκδ. Reinsch, 191, 41.

## ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Άλλά και ή Διήγησις περί τής τελευταίας άλώσεως τής Θεσσαλονίκης συντεθείσα προς τινα τῶν αξιολόγων, πολλάκις αϊτήσαντα περί ταύτης, έν επιτόμῳ, από τόν κληρικό Ιωάννη Άναγνώστη είναι έργο αὐτόπτη μάρτυρα. Στο Προοίμιό του ό Άναγνώστης αναφέρει ότι ή συγγραφή τής Διηγήσεως του ανατέθηκε από κάποιον λόγιο, ό όποίος ήθελε νά μάθει τὰ περί τής άλώσεως τής πόλης από έναν αὐτόπτη μάρτυρα, έπειδή ό ίδιος δέν παραβρέθηκε στην Θεσσαλονίκη τίς δραματικές εκείνες στιγμές (Άναγνώστης, Τσάρας, § 1, 2, 1 κ.έ. 2, 6, 24-30). Πρόκειται για μία αξιόπιστη ιστορική μαρτυρία όσον άφορά τὰ γεγονότα τής πολιορκίας και τής άλωσης τής πόλης τὸ 1430 από τὰ στρατεύματα του Μουράτ Β'. Η πόλη, όπως είναι γνωστόν, κυριεύθηκε μετά από πολιορκία τεσσάρων ήμερῶν, περί τήν τρίτη ώρα στίς 29 Μαρτίου (§ 12, 34, 32-34).

Τὸ κείμενο τής Διηγήσεως παραδίδεται στον βατικανό κώδικα 172, φφ. 97-136, του 15ου αιώνα, μαζί με τὸ κείμενο του Ιωάννη Καμινιάτη *Εἰς τήν Άλωσιν τής Θεσσαλονίκης*, καθώς και στον *Barberinianus gr.* 241, του 16ου. Τὰ ύδατόσημα του βατικανού χειρογράφου και ειδικά του τμήματος τής Διήγησης χρονολογούνται στην τέταρτη δεκαετία του 15ου αιώνα.<sup>14</sup> Για τόν συγγραφέα δέν γνωρίζουμε απολύτως τίποτε, μόνον από τήν προσωνομία του εικάζεται ότι ανήκε στον κατώτερο κλήρο. Η ταύτισή του με κάποιον Ιωάννη Καστοριανό, αναγνώστη τής εκκλησίας τής Αγίας Παρασκευής, γιό του Όδηγητριανού Καστοριανού (*PLP* 11389), δέν μαρτυρεῖται από άλλου. Τὸ προοίμιο θυμίζει σέ γενικές γραμμές τὸ αντίστοιχο του Ιωάννη Καμινιάτη

14. G. Böhlig, *Ioannis Caminiatae de Expugnatione Thessalonicae*, [CFHB 4], Βερολίνο – Νέα Υόρκη 1973, XX-XXIII.



— τὸ ἔργο γράφεται κατὰ παράκλησιν κάποιου λογίου, ἡ δὲ περιγραφή τῆς πόλεως καὶ τῶν περιχώρων της θεωρεῖται ἀπὸ τὸν συγγραφέα κεντρικὸ θέμα τῆς εἰσαγωγῆς. Ὁ Ἀναγνώστης δηλώνει, ὡστόσο, ὅτι στὴν προκειμένη περίπτωσιν περιττεύει λόγῳ τῆς καταγωγῆς τοῦ ἀποδέκτη, πολὺ δὲ περισσότερο ἀφοῦ πρὶν ἀπὸ πολλὰ χρόνια τὴν πόλιν τὴν περιέγραφαν δεινοὶ συγγραφεῖς καὶ ρήτορες (§ 2, 6, 19–22). Τὸ σκηνικὸ τοῦ προοιμίου τοῦ ἔχει, ὡστόσο, ἀμφισβητηθεῖ στὸ σύνολό του, διότι ὁ ἀποδέκτης τοῦ ἔργου πιστεύεται ὅτι εἶναι ἀνύπαρκτο πρόσωπο.<sup>15</sup> Διερωτώμεθα ὅμως γιὰ ποιὸν λόγο ὁ Ἀναγνώστης ἔδωσε τόσο μεγάλη ἔκτασιν σὲ ἓνα φιλολογικὸ εὔρημα, τὸ ὁποῖο ἐπανεφέρε καὶ στὸν ἐπίλογο; Δὲν θὰ ἀποκλείαμε ὁλότελα τὸ ἐνδεχόμενον ὁ ἐντολέας τοῦ νὰ ἦταν πράγματι ἐκκλησιαστικὸς (τὸν προσφωνεῖ *τιμιώτατε πάτερ*, § 22, 68, 15), ὁ ὁποῖος εἶχε ἐγκαταλείψει τὴν πόλιν λίγῳ πρὶν ἀπὸ τὴν ἐχθρικὴ ἔφοδο. Γνώριζε μάλιστα τὴν κατάστασιν ποὺ ἐπικρατοῦσε ἐκεῖνο τὸ διάστημα καὶ πόσο ὑπέφεραν οἱ κάτοικοι ἀπὸ τὴν βενετικὴν κατοχὴν: *Τὰ τῶν Λατίνων γὰρ οἶδ' ὅτι καὶ αὐτὸς οἶσθα σαφέστατα τῇ πόλει παρὼν καὶ καθ' ἐκάστην ὁρῶν τὰ γινόμενα* (§ 2, 6, 28–30).

Οὐσιαστικὰ ἡ ἐξιστόρησιν τῶν γεγονότων, ποὺ κορυφώνονται μὲ τὴν ἄλωση τῆς πόλεως, ξεκινᾷ ἀπὸ τὸ παραπάνω σημεῖο τοῦ προοιμίου, ὅπου γίνεται καὶ ἡ πρώτη ἀναφορὰ στὴν βενετικὴν κατοχὴν (§ 2, 6, 31–8, 8) μὲ ὅλα τὰ δεινὰ ποὺ ἐπέφερε ἐπὶ μία ἑπταετία (1423–1430). Ὁ Ἀναγνώστης δὲν πηγαίνει πίσω, στὶς προηγούμενες τουρκικὲς ἐπιθέσεις ποὺ δέχθηκε ἡ πόλις τὸ 1383 οὔτε στὸν τετραετὴ ἀποκλεισμό της, ποὺ κατέληξε στὴν κατάληψή της τὸ 1387. Ὅταν οἱ τουρκικὲς δυνάμεις ἀνασυντάχθηκαν μετὰ τὶς πολιτικὲς ἀναστατώσεις ποὺ προκλήθηκαν ἀπὸ τὴν ἥττα τοῦ 1402, ὁ Μουράτ Β' τὸ 1422 ἀπέκλεισε καὶ πάλι τὴν Θεσσαλονικὴν προκαλώντας νέα περίοδο λιμοῦ καὶ νέκρωσης τοῦ ἐμπορίου. Ὁ διοικητὴς τῆς πόλεως, Ἀνδρόνικος Παλαιολόγος, τὴν παρέδωσε τότε στοὺς Βενετοὺς (13 Σεπτεμβρίου 1423) ὑπὸ τὸν ὅρο νὰ τὴν ὑπερασπιστοῦν, σεβόμενοι τὰ ἥθη καὶ τὶς συνήθειες τῶν κατοίκων.<sup>16</sup> Δὲν γνωρίζουμε ἂν ὑπῆρξε γραπτὴ

15. Hunger, *Literatur*, I, 484. Λογοτεχνία, II, 337. Γ. Τσάρας, *Διήγησις περὶ τῆς τελευταίας ἀλώσεως τῆς Θεσσαλονίκης*, Θεσσαλονίκη 1958, 82.

16. Ἡ πληροφορία ὅτι ὁ Ἀνδρόνικος πούλησε τὴν πόλιν στοὺς Βενετοὺς γιὰ 50.000 δουκάτα θεωρεῖται ἀναξιόπιστη ἀπὸ νεότερους μελετητές· ἡ εἰδηση αὕτη παραδίδεται, ὡστόσο, στὸ *Χρονικὸ Maius* τοῦ Ψευδο-Σφραντζῆ ἀπὸ τὸν Μακάριο Μελισσηνό, ἔκδ.

συμφωνία οὔτε καὶ τί ἀκριβῶς βάρυνε στὴν ἀπόφασή του νὰ τὴν παραδώσει στοὺς δυτικούς ἐμπόρους. Ὁ ἴδιος προτίμησε πάντως νὰ ἐγκαταλείψει τὴν πόλιν —ὑπέφερε, ἄλλωστε, ἀπὸ ἐλεφαντίαση—, ζήτησε ἄσυλο στὴν Μαντινεία καὶ στὸ τέλος ἐκάρη μοναχὸς στὴν Μονὴ Παντοκράτορος τῆς Βασιλεύουσας, ὅπου καὶ ἀπεβίωσε τὸ 1429 (*PLP* 21427).

Γιὰ τὸ κλίμα ποὺ ἐπικρατοῦσε στὴν ἀποκλεισμένη πόλιν καὶ εἰδικότερα γιὰ τὰ πολιτικὰ διλήμματα καὶ τὶς ἀντίπαλες φατρίες κάνει λόγο σὲ ἓνα κήρυγμά του, ποὺ χρονολογεῖται ἀνάμεσα στὸ 1427–1429, ὁ μητροπολίτης Συμεὼν. Ἡ ἰδέα τῆς παράδοσης τῆς πόλεως στοὺς Τούρκους ὑποστηρίζονταν, ὡς φαίνεται, ἀπὸ μεγάλη μερίδα τοῦ πληθυσμοῦ (§ 4, 12, 5–7). Ὁ Συμεὼν ἀπέρριπτε ἄσυζητητὴ αὐτὸ τὸ ἐνδεχόμενον.<sup>17</sup> Δὲν ἐνέκρινε ὅμως οὔτε καὶ τὴν παράδοσιν της στοὺς δυτικούς ἐμπόρους, φοβούμενος τὸν καθολικισμό καὶ τὴν ἀλλοίωση τοῦ ὁρθόδοξου δόγματος: *κἂν τὸ μὴ τὰ τῶν ἐκκλησιῶν πάντῃ διαφθαρῆναι ἐδεόμην αὐτὸς ζητεῖν καὶ τὰ ἄνωθεν ὁρθῶν ἐν ἡμῖν ἐθῶν καὶ δογμάτων θείων καὶ τοὺς ναοὺς εἶναι καὶ τὰς μονὰς παρ' ἡμῖν καὶ αὐτὸν τὸν ἀρχιερέα* (Balfour, 58, 31–33). Ἐξ ἀνάγκης ἀποδεχόταν αὐτὴν τὴν ἐπιλογὴν προφανῶς ὡς τὸ μικρότερον ἀπὸ τὰ δύο κακά, ἔχοντας ἐξασφαλίσει προηγουμένως γραπτὰς ἐγγυήσεις (58, 35). Ἄν κρίνουμε ἀπὸ τὶς ἀναφορὰς ποὺ κάνει στὸ πρόσωπό του, τὶς θέσεις τοῦ μητροπολίτη τὶς ἐνστερνιζόταν καὶ ὁ Ἰωάννης Ἀναγνώστης. Δικαιολογεῖ τὴν μὴ ἀνάμειξιν τοῦ μητροπολίτη στὰ πολιτικὰ ζητήματα καὶ φυσικὰ τὸ ὅτι δὲν ἐνέκρινε τὴν παράδοσιν τῆς πόλεως στοὺς Τούρκους (§ 8, 22, 4–29). Εἶναι ξεκάθαρο, βέβαια, ὅτι ἡ μερίδα τοῦ πληθυσμοῦ ποὺ ὑποστήριζε αὐτὴν τὴν λύσιν εἶχε ἔρθει σὲ ἀνοιχτὴ σύγκρουσιν μαζί του, πράγμα ποὺ δὲν τὸ ἀρνεῖται καὶ ὁ ἴδιος ὁ Συμεὼν στὸ κήρυγμά του. Οἱ ἀντίπαλοί του τοῦ εἶχαν μάλιστα δηλώσει ὅτι δὲν

Grecu, 260, 20–24 καὶ σὲ μεταγενέστερες πηγές. Βλ. καὶ Ostrogorsky, *Ἱστορία*, III, 262–263, 346, σημ. 250. Βλ. καὶ J.R. Melville-Jones, *Venice and Thessalonica 1423–1430: the Venetian Documents*, 27–40.

17. Ἐλεγον δὲ γε σπουδὴν, τὸ παραδοῦναι τούτους τοῖς ἀσεβέσι ὃ δὴ θανάτων μυρίων ἦν ἐμοὶ χαλεπώτερον καὶ μὴ μόνον εἰς ἔννοιαν ἔλθεῖν ἐμὴν [...] Ὅθεν καὶ κατεβόων γογγύζοντες καὶ κατὰ τῶν κρατούντων ἐφέροντο καὶ καθ' ἡμῶν ἐκινούντο πανδημί [...]. D. Balfour, *Politico-historical works of Symeon Archbishop of Thessalonica (1416/17–to 1429)*, [Wiener Byzantinistische Studien – XIII], Βιέννη 1979, 55, 34–56, 2 καὶ 56, 16–17.



χρειάζονταν επίσκοπο στην πόλη και μπορούσαν να ζήσουν δίχως αυτόν, όπως συμβαίνει και σε πολλά νησιά που δεν έχουν επισκόπους (Balfour, 58, 1-10).

Ο Άναγνώστης περιγράφει την κατάσταση που είχε διαμορφωθεί μέσα στην πόλη τις παραμονές της άλωσης επιφανειακά και έντελώς αποσπασματικά (§ 2, 6, 31-8, 2. § 18, 54, 7-9. § 19, 56, 26-28), σε αντίθεση με τον καταγγελτικό λόγο του Συμεών, ο οποίος αναφέρει ξεκάθαρα ότι οι Βενετοί παρά τις υποσχέσεις που έδωσαν δεν κατάφεραν να βελτιώσουν τις συνθήκες διαβίωσης. Οι κάτοικοι, γράφει στον ιστορικό του λόγο, υπέφεραν από την πείνα και για να γλιτώσουν τον λιμό έφυγαν σε άλλους τόπους ή ζήτησαν καταφύγιο ακόμη και κοντά στους Τούρκους (Balfour, 59, 23-28. 60, 8-13. 63, 4-21. 64, 1-7). Τò καθεστώς για να επιβληθεί χρησιμοποιούσε την βία και την τρομοκρατία, γράφει πολύ ξεκάθαρα ο ιστορικός Δούκας, ο οποίος προφανώς είχε δική του πηγή πληροφόρησης για τὰ δραματικά γεγονότα που διαδραματίζονταν στην Θεσσαλονίκη: και πολλούς εν τῷ βυθῷ ἔρριψαν, ἄλλους ὡς ἀπίστους ἐκόλαζον, τοὺς δὲ ἐναπολειφθέντας ἐν μυρίαις ἀσελγείαις ἐκάκουν.<sup>18</sup> Μὲ δυσπιστία συνεπῶς ἀντιμετώπιζαν πλέον οἱ ἀρχές τοὺς κατοίκους, πράγμα που φάνηκε και κατὰ τὴν πολιορκία, ὅταν ἔβαλαν δίπλα στοὺς ντόπιους ὑπερασπιστὲς τὰ τοὺς παρακολουθοῦν οἱ Τζετάριοι, τοὺς ὁποίους ὁ Ἀναγνώστης ἀποκαλεῖ σύνταγμα ληστών (§ 7, 20, 1-9).

Ἐχοντας δώσει τὴν γενικότερη εἰκόνα τῆς πόλης τις παραμονές τῆς άλωσης, ὁ Ἀναγνώστης περιγράφει τὸν ἔρχομό τῶν τουρκικῶν στρατευμάτων τὴν Κυριακή 25 Μαρτίου (§ 6, 16, 15 κ.έ.). Στὴν συνέχεια, ἀναφέρεται στὶς προτάσεις τοῦ Μουράτ Β' νὰ παραδώσουν τὴν πόλη γιὰ νὰ ἀποφευχθεῖ ἡ καταστροφή της (§ 6, 16, 30 κ.έ.), στὰ γράμματα που ρίχνονταν ἀπέξω με δλεαστικές προτάσεις καὶ με ἀπειλές (§ 9, 24, 6 κ.έ.), ἐνῶ οἱ πολιορκητὲς ἐπιχειροῦσαν κρυφὰ νὰ ὑποσκάψουν τὸ προτείχισμα (26/27 Μαρτίου, § 9, 24, 21 κ.έ.). Τέλος, ἀναφέρεται στὴν μεγάλη ἐπίθεση τῆς τέταρτης ἡμέρας (29 Μαρτίου) καὶ στὴν κατάληψη τοῦ Τριγωνίου στὸ βορειοανατολικὸ τμήμα τοῦ τείχους, ἀπὸ ὅπου πέρασαν στὴν πόλη οἱ ἐχθροὶ (§ 11, 30, 21 κ.έ.). Ὁ θρύλος ὅτι ἡ πόλη κυριεύθηκε μετὰ ἀπὸ προδοσία τῶν μοναχῶν τῆς μονῆς Βλατάδων, οἱ ὁποῖοι ὑπέδειξαν δῆθεν στὸν σουλτάνο νὰ καταστρέψει τοὺς σωλῆνες τῆς ὕδρευσης, καὶ μετὰ αὐτὸν

18. Δούκας, *Ιστορία, Grecu*, XXIX 4, 249, 5-7.

τὸν τρόπο νὰ ἐξαναγκάσει τοὺς κατοίκους μπροστὰ στὸ ἐνδεχόμενο τῆς δίψας νὰ παραδοθοῦν, προέρχεται ἀπὸ μεταγενέστερη μαρτυρία καὶ δὲν ἐπιβεβαιώνεται ἀπὸ σύγχρονες πηγές.<sup>19</sup>

Στὸ σημεῖο αὐτὸ τοῦ κειμένου, ὑποστηρίχθηκε ὅτι ἡ ἐξιστόρηση τῶν γεγονότων ἀπὸ τὸν Ἀναγνώστη διακόπτεται —γιὰ κάποιους ἀνεξήγητους λόγους— γιὰ νὰ συνεχιστεῖ ἀπὸ κάποιον ἄγνωστο διασκευαστὴ, τοῦ ὁποῖου ἡ ἀφήγηση χρονολογεῖται μετὰ τὸ 1453 καὶ φυσικὰ στηρίζεται στὶς διηγήσεις ἄλλων.<sup>20</sup> Πρόκειται γιὰ μιὰ αὐθαίρετη καὶ παντελῶς ἀστήριχτη ἄποψη, κατὰ τὴν γνώμη μας, ἡ ὁποία, ἂς σημειωθεῖ, ἔχει περάσει, με ἐπιφυλάξεις ὁμολογουμένως ἀπὸ ὁρισμένους μελετητές, καὶ στὴν βιβλιογραφία.<sup>21</sup> Τὸ κείμενο, ὡστόσο, δὲν παρυσιάζει κανένα χάσμα οὔτε καὶ ἐξόφθαλμες ἐναλλαγές ὡς πρὸς τὴν ροὴ τοῦ λόγου. Ἐπίσης δὲν ἐντοπίζονται προβλήματα στὴν σύνταξη ἢ στὴν δομὴ τοῦ κειμένου. Ὑποτίθεται, ὅμως, ὅτι ἀνάμεσα στὸ πρῶτο (§ 1-12) καὶ τὸ δεύτερο μέρος τῆς Διήγησης (§ 13-22) παρατηροῦνται γλωσσικὲς καὶ ὑφολογικὲς δια-

19. S. Vryonis, «The Ottoman Conquest of Thessaloniki in 1430», *Continuity and Change in Late Byzantine and Early Ottoman Society*, ἔκδ. A. Bryer καὶ H. Lowry, Birmingham – Washington, D.C. 1986, 309-310.

20. Τσάρας, *Διήγησις περὶ τῆς τελευταίας ἀλώσεως τῆς Θεσσαλονίκης*, ιε'-ιη', 82-91. Ἐκτὸς τούτου, ὁ ἴδιος μελετητὴς πιστεύει ἀκόμη ὅτι ὁ δεύτερος συγγραφέας ἢ μάλλον διασκευαστὴς, δὲν συνέχισε μόνον τὴν Διήγηση ἀπὸ τὸ σημεῖο που τὴν διέκοψε ὁ Ἀναγνώστης, ἀλλὰ ἐπενέβη καὶ στὸ πρῶτο μέρος, προσθέτοντας δικὰ του σχόλια καὶ παρατηρήσεις. Συνεπῶς, τὸ κείμενο, κατὰ τὸ μεγαλύτερο μέρος του, σύμφωνα πάντα με τὸν Γ. Τσάρα, εἶναι ἔργο ἀγνώστου διασκευαστῆ. Ὁ ἴδιος μελετητὴς ἀπέδωσε καὶ τὴν *Μονωδία ἐπὶ τῇ ἀλώσει τῆς Θεσσαλονίκης*, που παραδίδεται μετὰ τὸ ὄνομα τοῦ Ἀναγνώστη, στὸν ἄγνωστο διασκευαστὴ, μετὰ τὸ ἐπιχείρημα ὅτι ὑφολογικὰ τὰ δύο κείμενα συγγενεύουν (σελ. ιθ'-κβ'). Τὶς ἀπόψεις τοῦ Γ. Τσάρα ἀπηχεῖ καὶ ὁ P. Odorico, ὁ ὁποῖος βλέπει στὸ κείμενο τὸν συμφορμὸ δύο ξεχωριστῶν τμημάτων καὶ συνάμα διαπιστώνει πολλὰ προβλήματα ἀνάγνωσης καὶ δομῆς που ἀφοροῦν κυρίως τὴν σύνταξη, δίχως, ὡστόσο, νὰ παραπέμπει σὲ συγκεκριμένα χωρία καὶ παραδείγματα. Βλ. *Χρονικὰ τῶν Ἀλώσεων τῆς Θεσσαλονίκης: Ἰωάννης Καμινιάτης, Εὐστάθιος Θεσσαλονίκης, Ἰωάννης Ἀναγνώστης*, μετάφραση Χ. Μέσης, εἰσαγωγή - σχόλια P. Odorico, Ἀθήνα 2009, 45-46.

21. Hunger, *Literatur*, I, 484. *Λογοτεχνία*, II, 338. Vryonis, «The Ottoman Conquest of Thessaloniki in 1430», 283-287.



φορές, οι οποίες από μόνες τους αποδεικνύουν ότι το κείμενο συντάχθηκε από δύο διαφορετικούς συγγραφείς. Άλλα ποιές είναι αυτές οι γλωσσικές και ύφολογικές διαφορές που συνιστούν δύο διαφορετικές γραφές, δηλαδή, ουσιαστικά δύο συγγραφείς; Ο υποστηρικτής της ιδέας του διασκευαστή περιορίζεται σε μία αξιωματική διαπίστωση και τίποτε παραπάνω.<sup>22</sup> Η όλη επιχειρηματολογία ουσιαστικά εστιάζεται στις τελευταίες γραμμές της δωδέκατης παραγράφου, στο σημείο, δηλαδή, όπου γίνεται η αναφορά στην άλωση της πόλης:

*ούτω τῆς τετάρτης ἢ τρίτης παρελήλυθεν ὥρα, καὶ ἡ πόλις φεῦ παρὰ τῶν πολέ-  
μίων τοῦτον ἑάλω τὸν τρόπον (§ 12, 34, 31-34).*

Σ' αυτό ακριβώς το σημείο πιστεύεται ότι ο Ἰωάννης Ἀναγνώστης διέκοψε την εξιστόρησή του, «συνεπὴς μ' ὅσα μᾶς ὑποσχέθηκε στὸν πρόλογό του, πὺς θάναι σαφὴς στὴν ἔκφρασή του καὶ θὰ μᾶς διηγηθεῖ μονάχα, ὅσα νομίζει ἀπαραί-  
τητα». Τὸ χρονικό του, δηλαδή, στὸ σημείο αὐτὸ φάνηκε πολὺ φτωχὸ στοὺς Θεσσαλονικεῖς καὶ ὡς ἐκ τούτου ἔδωσε ἀφορμὴ στὸν διασκευαστὴ νὰ τὸ συμ-  
πληρώσει.<sup>23</sup>

Μέχρι αὐτὸ τὸ σημείο τῆς Διήγησής του, ὁ Ἀναγνώστης παρουσίασε τὸ πλαίσιο ἢ καλύπτεται τὴν γενικότερη εἰκόνα τοῦ πὺς κυριεύθηκε ἡ πόλη, ἡ ὁποία, ὅπως γράφει, ὑπέκυψε στὴν ἀνυπέρβλητη τόλμη καὶ τὴν γενναιότητα ποὺ ἐπέδειξαν οἱ ἐπιτιθέμενοι, σὲ ἀντίθεση μὲ τὸν φόβο καὶ τὴν ταραχὴ ποὺ ἔπληξε τοὺς ἀμυνόμενους (§ 12, 34, 20-22). Τὸ ἀκροτελεύτιο σχόλιό του τῆς δωδέκα-  
της παραγράφου—*ούτω τῆς τετάρτης ἢ τρίτης παρελήλυθεν ὥρα, καὶ ἡ πόλις φεῦ  
παρὰ τῶν πολέμιων τοῦτον ἑάλω τὸν τρόπον (§ 12, 34, 31-34)*— λειτουργεῖ ὡς  
σημεῖο μετάβασης ἢ ἀλλιῶς ὡς ἡ ἀπαρχὴ μιᾶς νέας ἐνότητας, μὲ θέμα πλέον  
τὴν τουρκικὴ κυριαρχία στὴν πόλη καὶ ὅσα δραματικὰ συνεπαγόταν αὐτὴ ἡ νέα  
κατοχὴ γιὰ τοὺς χριστιανοὺς κατοίκους ποὺ γλίτωσαν τὸν θάνατο καὶ τὴν

22. Βλ. καὶ τὴν βιβλιοκρισίαν τοῦ J. Irmscher, BZ 52 (1959) 364-367, τῆς ἐκδοσης τοῦ Ἰωάννη Ἀναγνώστη ἀπὸ τὸν Γ. Τσάρα: «Doch vermissen wir auch hier die zusammenhängende Beweisführung, da der Editor S. in seine Entdeckung als ein Axiom präsentiert [...]» (σελ. 366).

23. Τσάρας, *Διήγησις περὶ τῆς τελευταίας ἀλώσεως τῆς Θεσσαλονίκης*, 86-87.

αἰχμαλωσία. Σ' αὐτὴν τὴν τελευταία κατηγορία, τῶν ἀπελευθερωθέντων αἰχμα-  
λώτων ἀνῆκε καὶ ὁ ἴδιος ὁ Ἀναγνώστης μαζί μὲ χίλιους ἄλλους ἐξαγορασθέντες,  
ποὺ τοὺς ἐπετράπη ἢ ἐπάνοδος στὴν ἐρειπωμένη πόλη (§ 19, 56, 29-31. 58, 4-  
7, 16-17).<sup>24</sup> Τὸ σύνολο τῶν αἰχμαλώτων ποὺ ἀπήχθησαν στὴν Ἀνατολὴ τὸ  
ὑπολογίζει στὶς ἑπτὰ χιλιάδες (§ 14, 42, 11-12).

Τὸ ἔργο πρέπει νὰ γράφτηκε ἀρκετὰ χρόνια μετὰ τὴν ἄλωση τῆς πόλης, ὅταν  
οἱ ἐκκλησίαις τῆς εἶχαν πλέον ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον καταστραφεῖ καὶ μόνον οἱ γε-  
ροντότεροι γινώριζαν τὴν τοποθεσίαν καὶ τίς ὀνομασίες τοὺς (§ 21, 64, 22-25).  
Σὲ ἓνα ἄλλο σημείο, ὁ Ἀναγνώστης ἐπισημαίνει ὅτι ἀπὸ τὰ ἐρείπια τῶν ἐκ-  
κλησιῶν χρησιμοποιήθηκε οἰκοδομικὸ ὕλικὸ γιὰ τὴν ἀνέγερση τοῦ κεντρικοῦ  
βαλανείου τῆς πόλης, τὸ ὁποῖο χρονολογεῖται, σύμφωνα μὲ μία ἐπιγραφή τὸ  
1444.<sup>25</sup> Ἐξάλλου, καὶ ὁ βατικανὸς κώδικας 172, ποὺ γράφτηκε στὴν Θεσσα-  
λονίκη καὶ παραδίδει τὸ κείμενο τῆς ἄλωσης τοῦ Ἀναγνώστη μαζί μὲ τὸ ἀντί-  
στοιχο τοῦ Καμινιάτη, χρονολογεῖται γύρω στὴν τέταρτη δεκαετία τοῦ 15ου  
αἰώνα.<sup>26</sup> Ὅπως καὶ νὰ ἔχει τὸ ζήτημα τῆς χρονολόγησής, ἐντύπωση προκαλεῖ

24. Ὁ Ἰωάννης Ἀναγνώστης μετὰ ἄλλων ἀναφέρει ὅτι καὶ ὁ Σέρβος ἡγεμόνας  
ἐξαγόρασε χριστιανοὺς αἰχμαλώτους, δίχως ὅμως νὰ τὸν κατονομάζει. Ταυτίζεται, ὡστόσο,  
μὲ τὸν Γεώργιος Μπράνκοβιτς. Βλ. I. A. Παπαδριανός, «Ἡ ἄλωση τῆς Θεσσαλονίκης  
στὰ 1430 καὶ ὁ Σέρβος δεσπότης Γεώργιος Μπράνκοβιτς (Djuradi Branković)»,  
*Μακεδονικά* 8 (1968) 401-405.

25. Vryonis, «The Ottoman Conquest of Thessaloniki in 1430», 286.

26. Τὰ φύλλα τοῦ βατικανοῦ κώδικα 139-183, ποὺ ἔπονται τῆς Διήγησής τοῦ  
Ἀναγνώστη (φφ. 97-136), χρονολογοῦνται τὸ 1439, σύμφωνα μὲ τὸν κατάλογο τῶν G.  
Mercati – P. Fr. de Cavalieri, 196-197. Ὑπάρχει ὅμως καὶ ἡ ἀποψη ὅτι τὸ ἔργο γρά-  
φτηκε μετὰ τὸ 1453, διότι σὲ δύο ἐκκλησιαστικὰ ἔγγραφα, χρονολογούμενα τὸ 1432 καὶ  
τὸ 1453 ἀντίστοιχα, παραχωρεῖται ἡ φροντίδα καὶ ἡ συντήρηση τοῦ ναοῦ τῆς Ἀγίας  
Παρασκευῆς στὸν Ὁδηγητριανὸ Καστοριανὸ καὶ στοὺς δύο γιούς του Δημήτριο καὶ Ἰωάννη.  
Στὸ κείμενο τῶν ἐπιστολῶν ἐπισημαίνεται ὅτι πολλοὶ τῶν ἱερῶν ναῶν, μᾶλλον σχεδὸν πάν-  
τες, οἰκίαι τῶν Τούρκων ἐγένοντο, ἀλλὰ καὶ στὴν Διήγησιν τοῦ Ἀναγνώστη ἀναγράφεται  
κάτι παρόμοιο (τὰς δὲ γε λοιπὰς ἀπάσας οἰκίας καὶ τοὺς νεῶς σχεδὸν πάντας διωρίσατο  
τοῖς τ' ἀπ' ἄλλων τόπων ἐθελήσασιν ἴσως τὴν πόλιν [...] ἐλεῖσθαι, § 20, 62, 7-8. Πβ. καὶ  
64, 2-3), ὁπότε μὲ αὐτὰ τὰ στοιχεῖα συμπεραίνεται ὅτι ὁ Ἀναγνώστης ἀντλήσε τὴν πλη-  
ροφориὰ του ἀπὸ τὸ ἐκκλησιαστικὸ ἔγγραφο τοῦ 1453. Ὁ δὲ Ἰωάννης Καστοριανὸς ταυ-



ή απουσία στο κείμενο επώνυμων αναφορών σε παράγοντες της βυζαντινής κοινωνίας, αλλά και της βενετικής αριστοκρατίας, με μοναδική εξαίρεση τὸν μητροπολίτη τῆς πόλης, στὸν κύκλο τοῦ ὁποίου ἐνδεχομένως ἀνῆκε καὶ ὁ ἴδιος ὁ Ἀναγνώστης ὡς μέλος τοῦ κατώτερου κλήρου. Ἡ παιδεία του, ἄλλωστε, παραπέμπει περισσότερο σὲ ἐκκλησιαστικὸ παρά σὲ κοσμικὸ ἄτομο. Μολονότι ἀπὸ τὴν ἄλωση τῆς πόλης εἶχαν παρέλθει δέκα καὶ πλέον χρόνια, ὁ Ἀναγνώστης ἐξακολουθοῦσε νὰ ἀναφέρεται στὴν διχοστασία τοῦ λαοῦ καὶ στὶς ἐσωτερικὲς ἀντιθέσεις. Ἐνδεχομένως τὰ αἴτια τῆς πτώσης ἐξακολουθοῦσαν νὰ διχάζουν τοὺς κατοίκους καὶ ὁ Ἀναγνώστης ἀπὸ τὴν δική του πλευρὰ αἰσθανόταν τὴν ὑποχρέωση νὰ προβάλει τὴν στάση τοῦ μητροπολίτη Συμεὼν ὡς τὴν πιὸ σωστή καὶ ὑπεύθυνη, καθόσον δὲν εἶχε ταχθεῖ οὔτε μὲ τοὺς Βενετοὺς οὔτε καὶ μὲ τοὺς Τούρκους. Κατὰ μίαν ἄποψη, ὁ στόχος του δὲν ἦταν νὰ γράφει ἱστορία, ἀλλὰ χρησιμοποιώντας τὸ ὕφος τῆς ἱστορικῆς γραφῆς νὰ ἐκθέσει τοὺς Βενετοὺς καὶ τοὺς ὁπαδούς τους, ποὺ κατηγοροῦσαν ἐκ τῶν ὑστέρων τὸν Συμεὼν.<sup>27</sup> Χωρὶς νὰ ἀποκλείουμε ἐντελῶς αὐτὴν τὴν ἐκδοχή, ποὺ περιορίζεται στὴν πολεμικὴ κατὰ τῶν Βενετῶν καὶ τῶν ὁπαδῶν τους, ὁ στόχος τοῦ Ἀναγνώστη νομίζουμε ὅτι ἐκτίθεται στὸ Προοίμιό του, ποὺ εἶναι ἀρκετὰ ἀναλυτικὸ καὶ ἐκτενές, ἂν ἀναλογιστοῦμε τὴν οἰκονομία τοῦ ἔργου – τῶν ἤδη τῇ περιφανεί τὸ πρότερον πόλει Θεσσαλονίκη συμβεβηκότων (§ 1, 2, 3-4). Τέλος, στὸν βατικανὸ κώδικα 172, φύλλα 136β-138β, παραδίδεται μία μονωδία τοῦ Ἰωάννη Ἀναγνώστη γιὰ τὴν κατάληψη τῆς Θεσσαλονίκης, τὴν ὁποία ὁ Γ. Τσάρας ἐπίσης ἀπέδωσε στὸν ἄγνωστο διασκευαστὴ ποὺ ἐπεξεργάστηκε καὶ τὸ ἱστορικὸ του ἔργο.<sup>28</sup>

τίζεται, αὐθαίρετα βεβαίως, μὲ τὸν Ἰωάννη Ἀναγνώστη, τὸν συγγραφέα τῆς *Διηγήσεως*. Γ. Τσάρας, *Ἡ τελευταία ἄλωση τῆς Θεσσαλονίκης*, Θεσσαλονίκη 1985, 36-38.

27. Odorico, *Χρονικά τῶν Ἀλώσεων τῆς Θεσσαλονίκης*, 50.

28. Τσάρας, *Διήγησις περὶ τῆς τελευταίας ἁλώσεως τῆς Θεσσαλονίκης*, ιθ'-ιβ', κείμενο 70-76.

### Ἐκδόσεις

I. BEKKER, *CSHB*, 1838, 481-528. –PG 156: 588-632. –*Διήγησις περὶ τῆς τελευταίας ἁλώσεως τῆς Θεσσαλονίκης. Μονωδία ἐπὶ τῇ ἁλώσει τῆς Θεσσαλονίκης*. Εἰσαγωγή, κείμενο, μετάφραση, σχόλια, ἔκδ. Γ. ΤΣΑΡΑΣ, Θεσσαλονίκη 1958.

### Μεταφράσεις

Ἰωάννου Ἀναγνώστου, *Διήγησις περὶ τῆς τελευταίας ἁλώσεως τῆς Θεσσαλονίκης*, ἔκδ. Γ. ΤΣΑΡΑΣ, Θεσσαλονίκη 1958. –Γ. ΤΣΑΡΑΣ, *Ἡ τελευταία ἁλωση τῆς Θεσσαλονίκης (1430)*. Τα κείμενα μεταφρασμένα με εἰσαγωγικὸ σημείωμα καὶ σχόλια, Θεσσαλονίκη 1985. –Ν.Ι. ΜΟΝΙΟΥ, *Θεσσαλονίκη 1423-1430. Ἡ Βενετοκρατία καὶ ἡ τελευταία ἁλωση ἀπὸ τοὺς Τούρκους. Συμεὼν Θεσσαλονίκης – Ἰωάννης Ἀναγνώστης*, Ἀθήνα 2006. –J.R. MELVILLE-JONES, *Venice and Thessalonica, the Greek Accounts*, Padova 2006, 149-179. –*Χρονικά τῶν Ἀλώσεων τῆς Θεσσαλονίκης: Ἰωάννης Καμινιάτης, Εὐστάθιος Θεσσαλονίκης, Ἰωάννης Ἀναγνώστης*, μετάφραση Χ. ΜΕΣΣΗΣ, εἰσαγωγή – σχόλια Ρ. ΟΔΟΡΙΚΟ, Ἀθήνα 2009 (= *Thessalonique. Chroniques d'une ville prise: Jean Caminiatès, Eustathe de Thessalonique, Jean Anagnostès*, εἰσαγωγή – σχόλια – μετάφραση Ρ. ΟΔΟΡΙΚΟ, Τουλούζη 2005).

### Γενικὴ βιβλιογραφία

KRUMBACHER, *Geschichte*, I, 301. *Ἱστορία*, I, 608-609. –MORAVCSIK, 312. –COLONNA, 63-64. –HUNGER, *Literatur*, I, 484-485. *Λογοτεχνία*, II, 337-339.

### Εἰδικὴ βιβλιογραφία

G. DENNIS, «The Second Turkish Capture of Thessalonica 1391, 1394 or 1430?», *BZ* 57 (1964) 53-61. –Ι.Α. ΠΑΠΑΔΙΑΝΟΣ, «Ἡ ἁλωση τῆς Θεσσαλονίκης στὰ 1430 καὶ ὁ Σέρβος δεσπότης Γεώργιος Μπράνκοβιτς (Djuradi Branković)», *Μακεδονικά*



8 (1968) 401-405. —Γ. ΤΣΑΡΑΣ, «Οἱ δύο ἑμμετρες μονωδίες γιὰ τὴν τελευταία ἄλωση τῆς Θεσσαλονίκης», *Μακεδονικά* 9 (1969) 64-100. —ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Οἱ τέσσερις καθολικοὶ ναοὶ στο Χρονικὸ τοῦ Ἰωάννου Ἀναγνώστη», *Δ' Πανελλήνιο Ἱστορικὸ Συνέδριο, Πρακτικά*, Θεσσαλονίκη 1983, 131-144. —ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ, «Ὁ τέταρτος καθολικὸς ναὸς τῆς Θεσσαλονίκης στὸ Χρονικὸ τοῦ Ἰωάννου Ἀναγνώστη», *Βυζαντινὰ* 5 (1973) 165-185. —S. VRYONIS, «The Ottoman Conquest of Thessaloniki in 1430», *Continuity and Change in Late Byzantine and Early Ottoman Society*, ἔκδ. Α. BRYER καὶ Η. LOWRY, Birmingham – Washington, D.C. 1986, 281-321.

[ΟΠΩΣ ΕΤΑΧΘΗΣΑΝ ΤΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΝ ΠΑΡΑ ΤΟΥ ΜΟΥΡΑΤΟΥ]

[§ 20] Καὶ δὴ τῇ Θεσσαλονίκῃ ἐπιδημηκῶς ὁ Μουράτης (δεύτερον, οἶμαι, τινικαῦτα διέππευεν ἔτος μετὰ τὴν ἄλωσιν ἢ τρίτον) ἐφ' ᾧ ταύτην ἰδεῖν καὶ ἀκριβέστερον τὰ κατ' αὐτὴν ἱστορῆσαι καὶ τῶν ἀπ' αὐτῆς καλῶν ἀπολελαυκέναι καὶ δωρεαῖς μεγάλαις ἀντιφιλοτιμήσασθαι, τὸν ἐκείνου τε τῷ φιλοτίμῳ τῆς γνῶμης μιμήσασθαι πρόγονον, Θεσσαλονίκης κακεῖνον κρατήσαντα καὶ χάρισι ταύτην πολλαῖς ἀμειψάμενον — οὕτως οὖν γνῶμης ἔχων καὶ μετὰ τοιαύτης ἐλθὼν, ὁ δὲ μὴ οὐκ ἀγαθαῖς ὑπαχθεῖς συμβουλίαις μεταβουλεύεται τε καὶ τὴν προτέραν μετατίθησι γνῶμην καί, ἃ, καθ' ὃν ἐαλώκαμεν χρόνον, οὐ πέπραχε, κατ' ἐκεῖνο δὴ τοῦ καιροῦ παρώρμητο διαπράξασθαι. Καὶ γοῦν ὡς τὴν πόλιν καὶ τὰ καθ' ἕκαστον ταύτης θεάσαιτο καὶ πάσης ἐν ταύτῃ ῥαστώνης ἐπαπολαύσειεν, ὡς τῶν αὐτῇ προσόντων καλῶν εἰς κόρον κατατρυφήσειεν, ἀγαπητικῶς τε οὐχ ἥκιστα ταύτῃ διατεθείη καὶ πᾶσιν ἡμῖν θαρρεῖν δοίη περὶ ἡμῶν τὰ βελτίω. Πρῶτον μὲν ψῆφον ἐξήνεγκεν, οἶαν οὐδ' ἐν ὀνείροις ἰδὼν οὐδεὶς ποτε προσεδόκησεν ἄν. Ἡ δ' ἦν πάσας μὲν ληφθῆναι μονὰς καὶ νεώς, πάσας δὲ προσόδους αὐτῶν καὶ τὰ κτήματ' ἀφαιρεθῆναι καὶ εἰς στενὸν κομιδῇ τὰ ἡμέτερα καταντῆσαι, δ καὶ εἰς πέρας ἐκβέβηκεν οὐ μετ' οὐ πολὺ. Ἐπειτα δὲ καὶ καταγραφῆναι πάσας οἰκίας καὶ εἴ τι προσῆν ἕτερον τῇ πόλει προστάττει, καὶ χωρὶς μὲν τὰ τῶν παρόντων, χωρὶς δὲ τὰ τῶν ἀπόντων ἀριθμηθῆναι. Βουλὴν γὰρ ἐνενόησεν ἢ ἐδέξατο τὰς μὲν τῶν παρόντων καταλιπεῖν ἔχειν τοὺς τούτων δεσπόσαντας, εἰ καὶ μὴ

20 καθαρῶς οὕτως ἐξέβη, τὰ δὲ γε τῶν ἀπόντων, ζώντων καὶ τεθνηκότων, τὰ μὲν τηρεῖσθαι τοῖς εἰσέπειτ' ἐλευσομένοις, τὰ δὲ Τούρκοις δοθῆναι τοῖς ἡρημένοις ἢ βιασθεῖσιν ἐνοικῆσαι τῇ πόλει, καθάπερ καὶ γέγονεν. Ἐπεὶ δὲ κατεγράφησαν μὲν μετὰ πολλῆς τῆς ἐπιμελείας ἅπαντα τὰ τῆς πόλεως, ἐνίων ἐκ τῶν ἡμετέρων πρὸς τοῦτ' ἐπιτηδείων ὀφθέντων, οἱ καὶ τοῦτ' ὠδινον ἐκ σκαιοτάτης, οἶμαι, γνῶμης καὶ φθονεῶς, ἡρίθμητο δὲ μετὰ πολλῆς ἀκριβείας καὶ διασκέψεως καὶ διχῇ κατὰ τοῦπίταγμα διηρέθησαν, τότε δὴ τὰς μὲν τῶν μονῶν, ὅσαι δὴ μείζους καὶ πρὸς κάλλος φαιδρότεραι, τοῖς οἰκείοις αὐτῶν καὶ οὖσιν ἐν ἀξιώμασιν ἐδώρησατο, ὁμοίως δὲ καὶ τῶν οἰκιῶν, ὅσαι δὴ καλλίους ἦσαν τῶν ἄλλων εἰς τε κάλλος καὶ μέγεθος, μόνους ἡμῖν τοὺς τέσσαρας νεώς, οἱ καὶ καθολικοὶ λέγονται, 30 καταλελοιπώς, πολλὴν τὴν σπουδὴν ὑπὲρ τούτων τοῦ ποιμένου εἰσενεγκόντος. Τὰς δὲ γε λοιπὰς ἀπάσας οἰκίας καὶ τοὺς νεώς σχεδὸν πάντας διωρίσατο τοῖς τ' ἀπ' ἄλλων τόπων ἐθελήσασιν ἴσως τὴν πόλιν, ἀνθ' ἧς οἰκοῦσιν, ἐλέσθαι παρασχεθῆναι καὶ τοῖς ἀπὸ τῶν Γενητζῶν ἀπαναστάσι Τούρκοις. Τόπος δ' οὗτός ἐστι πεδιάς ὅλος, ἡμέρας ὁδὸν ἀπὸ τοῦ κατὰ δύσιν μέρους ἀπέχων τῆς πόλεως, εἴτε 35 τῇ τούτου ἐπιτηδειότητι εἴτε σπουδῇ τοῦ τοῦτον ἀρχῇθεν ἐκλεξαμένου πρὸς οἰκήσιν πολλοὺς ἐσχηκῶς οἰκήτορας Τούρκους, ὃν δὴ τόπον καὶ οὐκ οἶδ' ὅπως ἐπὶ θέαν καὶ ζῶων ἀγρίων θήραν ὁ Μουράτης ἐκεῖσε, καθ' ὃν καιρὸν ἐνεδήμει τῇ πόλει, γενόμενος, σχεδὸν τῶν ἐνοικούντων καθίστησιν ἔρημον, ἀπανίστασθαι 40 τούτους τὸ τάχος κελεύσας καὶ μετοικεῖν εἰς Θεσσαλονίκην. Ὁ δὲ πρόσταγμα καὶ μετὰ σπουδῆς οἱ πρὸς αὐτὸ τεταγμένοι πεπληρωκότες ἐφάνησαν μηδὲν μελλήσαντες μετὰ τὴν τούτου ἀποδημίαν, πάντας δὲ τοὺς αὐτόθι Τούρκους, ἐκεῖσε γενόμενοι καὶ βία μᾶλλον ἢ πειθοῖ εἰς Θεσσαλονίκην ἀγροχότες καὶ οἰκίας ἐτέρας, ἀνθ' ὧν εἶχον, παρεσχηκότες κατὰ τὸ πρόσταγμα. Ἀμφω γοῦν, οἶμαι, 45 ταῦθ' ὁ Μουράτης ἐσκέφατο καὶ τοῦθ' οὕτω γενέσθαι προσέταξεν, ἵν' ἀσφάλειαν ἢ πόλις ἔχῃ καὶ φυλακὴν ἀκριβεστέραν ἐκ τούτου, παράλιος οὔσα καὶ διὰ τοῦτο δεομένη πολλῶν ἐνοικούντων καὶ ἵνα τὴν ἀγορὰν πλήθουσιν ἔχουσα τῶν ὠνίων ἀπάντων εἰς αὐτὴν εἰσχομιζομένων πάντας ἔλκη παρ' ἑαυτῇ, πραγματειῶν καὶ συναλλαγμάτων ἀπάντων μεταδιδούσα τοῖς χρήζουσι καὶ ἑαυτὴν ῥαδίως πλουτίζουσα.

[§ 21] Τούτων οὖν οὕτω προβάντων καὶ τῶν Τούρκων εἰς χιλίους ἀριθμουμένων τὴν πόλιν κατειληφόντων καὶ πάντων οἰκίας καὶ ναοὺς ἀντὶ οἰκιῶν εἰληφόντων καὶ



ἀναμείζ κατὰ πᾶσαν τὴν πόλιν λαχόντων τὴν οἶκῃσιν, ἡ πόλις ὥσπερ τινὰ  
 πενθήρη χιτῶνα τὴν ἄκοσμίαν περιεβάλετο, τῆς εὐπρεπείας, ἧς ἂν ἔτυχε τῆς  
 5 κακῆς συμβουλῆς μὴ χώραν εὐρούσης, ἀφηρημένη καὶ τὸν στολισμόν, ὃν οὐκ εἰς  
 μακρὰν ἔσχεν ἂν, δυστυχῶς ἄγαν ἀποβαλοῦσα καὶ στένουσα, οἶον μετ' οἰμωγῆς,  
 ὅτι μὴ σεισμός ταύτην συνέχωσεν ἢ πῦρ παρανάλωσεν ἢ ὕδωρ ἀναδοθὲν ἢ  
 νεφελόθεν ῥαγὲν συνεκάλυψε καὶ κατέκλυσε· τοῦτο γὰρ ἀνεκτότερον, ἐπεὶ τοῖ γε  
 βέλτιον τοῦ τοιαύτην ὀρᾶσθαι τὸ μὴδ' ὅπως τοιοῦν ἐπὶ γῆς ἐστάναι. Οἱ μὲν οὖν  
 10 τῶν ἱερῶν οἰκῶν εἰς κοινὰ καταγῶγια μετημείφθησαν, ὥσπερ εἰρήκειμεν, καὶ  
 τὸ προφητικὸν εἰπεῖν, «ἐν πελέκει καὶ λαξευτηρίῳ τὰ θυσιαστήρια τοῦ θεοῦ  
 καταβέβληντο», <sup>29</sup> οἱ δὲ λείψανα μόνον τοῦ πρώτου κάλλους αὐτῶν καὶ τῆς  
 θέσεως ἀποσώζουσιν, ἔνιοι δέ, καὶ μᾶλλον οἱ πλείους, καταπεπτῶκεσαν τέλειον,  
 ὡς μὴδὲ ποῦ ποτ' ἦσαν γνωρίζεσθαι· διηρπάγησαν γὰρ αἱ τούτων ὕλαι καὶ  
 15 κτίσμασιν ἄλλοις προσετέθησαν καινότεροις καὶ μάλιστα γε τῷ νῦν ἐπὶ μέσῃ  
 τῆς πόλεως ὀρωμένῳ καὶ κοινῷ βαλανείῳ. Καὶ μονονουχί τῶν γηραιότερων  
 ἔξεστιν ἀκούειν ἀνδρῶν ὡς ὧδε μὲν ἦν ὁ νεῶς ὁ δεῖνα, ἐκεῖ δὲ ὁ δεῖνα καὶ ὅσα  
 προσῆν ἐκάστω καὶ κάλλη καὶ χάριτες. Καὶ τοῦτο μὲν οἱ κατὰ πᾶσαν τὴν πόλιν  
 νεώ, μοναὶ δ', ἃς πρότερον φθάσας ὁ λόγος ἐδήλωσεν, ἀφορμὴ τοῖς ὀρῶσιν  
 20 ἴστανται πένθους, μὴ ὅτι γε μοναχῶν ἔρημοι καταστᾶσαι κακῶς ἐξελαθέντων  
 καὶ πρὸς ἑτέρας πόλεις μετοικησάντων, ἀλλὰ καὶ προσαφηρημέναι τὴν διὰ  
 πάντων λαμπρότητα· αἱ τε γὰρ μάρμαροι τούτων ἐξηδαφίσθησαν, ἢ τ' ἄλλη  
 ἅπαντα ὕλη, ἢ πρὸς ἀπαρτισμόν αὐτῶν ἀρχῆθεν συντεθειμένη καὶ κάλλος, εἰς  
 25 διαρπαγὴν τοῖς βουλομένοις ἀνεῖτο καὶ νῦν ἄκοσμόν τι θέαμα πᾶσιν ὀρῶνται καὶ  
 τὰς ἀπάντων ψυχὰς κινουσι πρὸς δάκρυα.

[Ἰωάννης Ἀναγνώστης, *Διήγησις περὶ τῆς τελευταίας ἀλώσεως τῆς Θεσσαλονίκης*,  
 ἐκδ. Γ. Τσάρας, Θεσσαλονίκη 1958, § 20-21, 58,31-66,2]

#### Σχόλια

<sup>29</sup> Ἡ στάση τοῦ Ἀναγνώστη ἔναντι τοῦ Μουράτ, θὰ πρέπει νὰ ἐπισημανθεῖ, ἦταν γενικὰ

29. Ψάμ. 73:6.

θετική. Ὁ σουλτάνος διέταξε τοὺς στρατιῶτες του νὰ ἐκκενώσουν τὶς κατοικίες ποὺ κα-  
 τέλαβαν, προκειμένου νὰ ἀποδοθοῦν στοὺς ἰδιοκτῆτες τοὺς ποὺ ἀπελευθερώθηκαν (§  
 17, 50,31-52,2), ἐξασφάλισε στοὺς ἐπιστραφέντες αἰχμαλώτους τὶς περιουσίες τοὺς  
 καὶ τὰ εἰσοδήματά τοὺς (§ 18, 54,6-11, 16-20 τοῖς ἀφικνουμένοις ἐλευθερίαν ἐκκήρυ-  
 ξεν), ἐπεστράφησαν οἱ ἱεροὶ ναοί, ἀπέδωσε στοὺς μοναχοὺς τὰ μοναστήρια τοὺς καὶ ἐπι-  
 προσθέτως ἐπέτρεψε στοὺς χριστιανούς νὰ ἐκλέξουν νέο μητροπολίτη (§ 19, 58,21-23).  
 Οἱ ἀρχικὲς τοῦ ἀποφάσεις γιὰ τὶς τύχες τῶν χριστιανῶν κατοίκων ἦταν συνεπῶς καθ'  
 ὅλα θετικές, ἄλλαξαν μόνον ὅταν ἐπανῆλθε στὴν πόλη, μετὰ ἀπὸ δύο ἢ τρία χρόνια,  
 κατόπιν εἰσηγήσεων τῶν στενῶν συνεργατῶν του (§ 20, 58,31-33). Τότε ἔγινε γενικὴ  
 ἀπογραφή τῶν κατοίκων, παρόντων καὶ ἀπόντων, καὶ τῶν περιουσιῶν τοὺς, στὴν ὁποία  
 συμμετεῖχαν καὶ χριστιανοὶ κάτοικοι ποὺ συμπεριφέρθηκαν κάθε ἄλλο παρὰ πατριω-  
 τικά πρὸς τοὺς ὁμοφύλους τοὺς, σύμφωνα μὲ τὸν Ἀναγνώστη (§ 20, 60,28-31). Τότε  
 δημεύτηκαν τὰ πλούσια σπίτια, οἱ ἐκκλησίες καὶ τὰ μοναστήρια, ἐκτὸς ἀπὸ τοὺς τέσσερις  
 καθολικοὺς ναοὺς ποὺ διεκδίκησε ὁ μητροπολίτης τῆς πόλης (§ 20, 60,33-62,6). <sup>30</sup>  
 Αὐτὸς εἶναι καὶ ὁ λόγος ποὺ τελικὰ ὁ Ἀναγνώστης μετάνιωσε ποὺ ἐπέστρεψε στὴν γε-  
 νέτειρά του (§ 21, 66,2-11). Στὴν *Διήγησιν* δὲν δίνει πάντως συγκεκριμένες πληρο-  
 φορίες γιὰ τὴν ζωὴ τῶν ὑπόδουλων κατοίκων καὶ τὴν συνύπαρξή τοὺς μὲ τοὺς χίλιους  
 τούρκους ἐποίκους ποὺ ἦρθαν κατ' ἐντολὴν τοῦ σουλτάνου ἀπὸ τὰ Γιαννιτσά (§ 20, 62,7-  
 11).

30. Βλ. Γ. Τσάρας, «Ὁ τέταρτος καθολικὸς ναὸς τῆς Θεσσαλονίκης στὸ Χρονικὸ τοῦ  
 Ἰωάννου Ἀναγνώστη», *Βυζαντινὰ* 5 (1973) 165-185, σύμφωνα μὲ τὸν ὁποῖο οἱ τέσσερις  
 ναοὶ ποὺ ἀφέθηκαν στοὺς χριστιανούς ἦταν τοῦ Ἁγίου Δημητρίου, τῆς Ἁγίας Σοφίας, τοῦ  
 Ἁγίου Γεωργίου (Ροτόντα) καὶ τῆς Ἁγίας Παρασκευῆς.